



SCHOULBUET

2021/2022



Ce bulletin est à garder précieusement pendant l'année scolaire 2021/2022.
Diese Broschüre ist während des Schuljahrs 2021/2022 sorgfältig aufzubewahren.

WWW.KEHLEN.LU – WWW.SCHOUL-KIELEN.LU

SCHOUL KIELEN



WWW.SCHOUL-KIELEN.LU

SOM- MAIRE

Virwuert / Préambule	4
Précoce	6
Enseignement préscolaire	10
École primaire	14
Cycle 2	15
Cycle 3	17
Cycle 4	19

GÉNÉRALITÉS 21

Classe d'appui intégré	21
Élèves à besoins éducatifs particuliers	21
Communication de l'absence à l'école et/ou à la Maison Relais	22
Relations parents – école	22
Le téléphone mobile	24
La sécurité dans les écoles	24
Surveillance des écoliers	25
Dispositions relatives aux dispenses de fréquentation scolaire généralisées en cas d'intempéries	26
Séjours de découverte	26
Remarques et dispositions particulières	27
Vacances scolaires 2021/2022	27
Jours fériés supplémentaires	27
PDS	28
LASEP	29
Transport scolaire	30

ACCUEIL PARASCOLAIRE 38

Maison Relais	38
D'lessen an der Maison Relais an an der Schoul	48

CONTACTS 49

Commission scolaire et Comité d'école	49
Elterecoité	50
Schülercomité	52
Photos de classes	54
Adresses utiles	74

VIRWUERT

Léif Elteren, léif Kanner,

d'Schouljoer 2020/2021 stoung ganz am Zeeche vun den hygienesche Mesuren, déi och schonns ab Mäerz 2020, also dem leschten Drëttel vum virleschte Schouljoer agefouert gi sinn. D'Hoffnung ob en „normaalt“ Joer war leider relativ séier begruween an déi néideg Mesuren ewéi Masken an Distanz, hunn zum Alldag vun der Schoul gehéiert. No der Hallschecht vum Joer sinn zousätzlech Schnelltester agefouert ginn, déi mat Sécherheet hiren Deel dozou bäigedroen hunn, dëst Joer der Primärschoul den Homeschooling ze erspieren. Ech soen hei dem gesamte Schoulpersonal e ganz grouse Merci, dass si dat esou gutt a reiwungslos organiséiert kritt hunn.

Wéi d'Rentrée 2021 ausgesi wärt, ass zu dësem Zäitpunkt leider nach ongewëss, ma et wäerte wuel nach verschidde Mesurë bestoe bleiwen. Et bleift just ze hoffen dass d'Normalitéit nees ka Fouss faassen.

Ëffentlech Aktivitéite konnten iewel lues a lues wärend dësem Joer organiséiert ginn, wou ech de Schoul-Rallye, organiséiert vum Elterecomité zesumme mam Schoulpersonal an der Maison Relais, ervirhiewe wëll. En neit Event, dat och de Kanner an der Direktioun immens gefall huet. Dëse Rallye war e grouse Succès an d'Freed bei de Kanner war an hire Gesiichter ofzeliesen.

Kielen wiißt, an duerch Elmen, wou elo an de nächste Méint déi éischt Famillje wunne kommen, geet ons Schoul zu Kielen ab der Rentrée 2022 net méi duer. D'Ouverture vun der Schoul zu Elmen ass programméiert fir 2024, esou dass un enger Tëscheléisung geschafft gëtt. Wëll dann och d'Kielener Schoul nei gebaut soll ginn, soll dës Léisung keng provisoresch sinn, mee fir déi nächst Joren eng professionell Léisung fir esou kënnen de Kanner déi beschtméiglechten Infrastrukturen zur Verfügung ze stellen.

A Propos Infrastrukturen : Zu Elmen entsteet och eng Sportshal an eng Schwämm, net wäit vun der Schoul ewech. Dës Infrastrukture solle parallel opgebaut ginn. Well Kielen ëmmer manner Accès kritt bei Schwämme vun den Nopeschgemengen, sougenannte Plagen, ass dës Schwämm méi ewéi néideg a kann hoffentlech och schnell genotzt ginn.

D'Schoukkommissioun kënnt an der Reegel 4 mol pro Joer zesummen. Dat war fir d'Schouljoer 20/21 en présentiel net ëmmer einfach an et ass op sougenannte Visio-Konferenzen zeréckgegraff ginn. Esou Online-Konferenze kennt mëttlerweil all Mënsch, ob fir Reunionen, Kommissiounen oder och fir d'Aarbecht. Dësen Outil kann zwar wuel hëllefen, mee sech „live“ ze gesinn an ze diskutéieren ass a mengen Aen nach ëmmer déi beschten Aart vu Kommunikatioun. An ech mengen kënnen ze soen, dass déi ganz Schoukkommissioun dat selwecht gesäit a frou war, déi lescht Versammlung en présentiel ofhalen ze kënnen.

Bleift mir nach alle Membere vun der Schoukkommissioun en extra décke Merci ze soen, dem gesamte Personal vun der Schoul an der Maison Relais, de Busdammen, de Portieren, dem Regiebetrib, dem Service Technique an dem Schoulservice, wou ënnert dem Steve Brück e gudden Nofollger vum Néckel Berton fonnt ginn ass. Ech erlabe mir op dëser Plaz dem Néckel eng schéin an erhuelsam Pensioun ze wënschen, an him villmools Merci ze soe fir all déi Joren déi hien am Sënn vun Schoulservice geschafft huet.

Fir d'Rentrée 2021 wënschen ech iech Kanner an ären Elteren e gudden Start an en hoffentlech „normaalt“ Joer, an dem Schoul- a Léierpersonal an der Maison Relais eng gutt Hand fir d'Schouljoer 2021/2022.



Guy Breden,

Präsident vun der Schoukkommissioun

PRÉAMBULE

Chers parents, chers enfants,

L'année scolaire 2020/2021 a été marquée par les mesures sanitaires mises en place dès mars 2020, c'est-à-dire dès le dernier tiers de l'année scolaire précédente. Malheureusement, nous avons dû renoncer assez rapidement à l'espoir de vivre une année « normale », de sorte que les mesures nécessaires, telles que masques et distanciation physique, ont marqué le quotidien de nos écoles. Durant la seconde moitié de l'année, l'introduction des tests de dépistage rapide a sans aucun doute contribué à éviter le recours à l'enseignement à distance à l'école fondamentale. Je tiens à remercier vivement l'ensemble du personnel scolaire pour l'organisation efficace qu'ils ont su mettre en place.

Si les modalités exactes de la rentrée 2021 restent malheureusement incertaines à l'heure actuelle, une partie des mesures restera sans doute en place. Nous espérons toutefois assister à un retour progressif à la normale.

Cette année, des activités publiques ont, petit à petit, pu être organisées ; je voudrais notamment citer le rallye scolaire, organisé par le comité des parents d'élèves, en collaboration avec le personnel scolaire et la Maison Relais. Un événement nouveau que les enfants et la direction ont beaucoup apprécié ! Ce rallye a été un grand succès, et on pouvait lire sur le visage des enfants la joie qu'il leur a procuré.

Kehlen s'agrandit, et avec Elmen, où les premières familles arriveront dans les prochains mois, notre école à Kehlen sera trop petite dès la rentrée 2022. L'ouverture de l'école d'Elmen n'étant prévue que pour 2024, nous sommes en train d'élaborer une solution temporaire. Cependant, vu que l'école de Kehlen sera également remplacée par un nouveau bâtiment, cette solution, loin de constituer une solution de fortune, devra constituer une solution professionnelle, permettant, au cours des prochaines années, de proposer aux enfants des infrastructures optimales.

À propos, Elmen verra également la construction d'une salle omnisports et d'une piscine à proximité de l'école. Il est prévu de construire ces infrastructures parallèlement. Vu que l'accès (les « plages ») de Kehlen aux piscines des communes voisines est de plus en plus limité, la construction de cette piscine est urgente, et nous espérons que son ouverture aura lieu dans un avenir proche.

La Commission Scolaire se réunit en principe quatre fois par an. Or, pour l'année scolaire 2020/21, les réunions en présentiel se heurtaient parfois à des difficultés, de sorte que nous avons recouru à des visioconférences. Tout le monde connaît aujourd'hui ces conférences en ligne, que ce soit pour des réunions, des commissions ou le travail. Cet outil est certes utile, cependant les discussions en présentiel restent, à mon avis le meilleur mode de communication. Et je crois pouvoir dire que l'ensemble de la Commission Scolaire partage cet avis et que ses membres étaient heureux de pouvoir tenir la dernière réunion en présentiel.

Il me reste à remercier très chaleureusement tous les membres de la Commission Scolaire, l'ensemble du personnel de l'école et de la Maison Relais, les accompagnatrices du transport scolaire, les concierges, le Service Régie, le Service Technique et le Service de l'Enseignement, où un digne successeur de Néckel Berton a été trouvé avec Steve Brück. Je profite de l'occasion pour souhaiter à Néckel une retraite paisible et heureuse et le remercier vivement des nombreuses années où il a contribué, par son travail, au bon fonctionnement du Service de l'Enseignement.

Je souhaite aux enfants et aux parents une bonne rentrée 2021, suivie d'une année scolaire qui sera, espérons-le, « normale ». De même, je souhaite au personnel scolaire et enseignant ainsi qu'au personnel de la Maison Relais d'avoir la main heureuse pendant l'année scolaire 2021/2022.

Guy Breden,
président de la Commission Scolaire

PRÉCOCE

L'ÉDUCATION PRÉCOCE À OLM

Chaque enfant âgé de trois ans révolus avant le premier septembre 2021 peut être admis dans une classe de l'éducation précoce. L'inscription qui est gratuite doit se faire pour un minimum de cinq plages et un maximum de huit plages par semaine auprès de la commune. La fréquentation de l'éducation précoce n'est pas obligatoire. Elle permet cependant aux enfants de prendre contact de façon ludique avec d'autres enfants du même âge. Dès la petite enfance, qui constitue une phase de développement intense, il convient de préparer les enfants à une vie d'autonomie, de découvertes et d'apprentissages tout au long de la vie. Par le contact avec les autres, l'enfant peut développer ses capacités langagières, communicatives et sociales, physiques et motrices, affectives et cognitives.

RENTRÉE SCOLAIRE

Mercredi, 15 septembre 2021

HORAIRES

Le matin de 8h00 à 11h45 et l'après-midi de 14h00 à 16h00 à l'exception des mardis et jeudis après-midi ! Il n'y a pas de cours les samedis. Les élèves sont surveillés les dix minutes qui précèdent l'heure fixée pour le commencement de la classe et les dix minutes qui suivent la fin de la classe. En vue d'une adaptation progressive au rythme scolaire, l'heure d'arrivée en classe pour les enfants est fixée à 9.00 heures au plus tard. Toutefois en raison d'un déplacement de la classe (p.ex. excursion ou une activité régulière), l'heure d'arrivée en classe, préalablement déterminée par le titulaire sera contraignante. Aucune prise en charge ne sera assurée si l'enfant arrive trop tard et sa classe d'attache est déjà partie pour une activité.

Aucun transport scolaire ne sera assuré par la commune pour les enfants scolarisés au précoce !

DIE FRÜHERZIEHUNG IN OLM

Jedes Kind, das vor dem 1. September 2021 drei Jahre alt ist, kann in eine Klasse der Früherziehung aufgenommen werden. Die Einschreibung erfolgt nach voran vereinbarten Zeitblöcken (minimum 5 und maximum 8) und ist gratis. Der Besuch der Früherziehung ist nicht obligatorisch. Er ermöglicht den Kindern jedoch auf spielerische Weise andere gleichaltrige Kinder kennen zu lernen. Ab der frühen Kindheit, die eine intensive Entwicklungsphase darstellt, sollen die Kinder auf ein Leben voller Autonomie, Entdeckungen und Erlernen vorbereitet werden. Durch den Kontakt mit anderen Kindern können sie ihre sprachlichen, kommunikativen und sozialen, physischen und motorischen, affektiven und kognitiven Fähigkeiten entwickeln.

SCHULANFANG

Mittwoch, 15. September 2021

SCHULZEITEN

Morgens von 8.00 bis 11.45 Uhr und mittags von 14.00 bis 16.00 Uhr außer an den Dienstag- und Donnerstagnachmittagen. Samstags ist schulfrei ! Die Kinder werden 10 Minuten vor Schulbeginn und 10 Minuten nach Schulschluss beaufsichtigt. Im Prinzip müssen die Kinder morgens bis spätestens 9.00 Uhr in der Schule sein. Im Rahmen eines Ausfluges oder einer regelmäßigen Aktivität, welcher die Klasse nachgeht, ist die im Voraus vom Lehrpersonal vorgegebene Ankunftszeit in der Schule bindend. Es wird keine Betreuung gewährleistet, wenn das Kind zu spät zur Schule kommt und seine Klasse nicht mehr vor Ort ist.

Für die Kinder der Früherziehung wird kein Schultransport seitens der Gemeinde gewährleistet !



rue Abraham Lincoln

ÉCOLE

PRÉCOCE
CYCLE 1

bd. Robert Schuman



CYCLE 1

Coordinatrice de Cycle : Mandy BRENNER
12-A, bd. Robert Schuman - L-8340 Olm

L'ÉDUCATION PRÉCOCE : ENSEIGNANTES ET CLASSES
DIE FRÜHERZIEHUNG : LEHRERINNEN UND KLASSEN

Classe Klasse	Titulaires Lehrerinnen	Éducatrice Erzieherin	Tél.
A	Danielle HARTERT-THEIS / Vicky HILGERT	Caroline SCHMIT	30 03 99 - 21
B	Mandy BRENNER	Lynn HAUSEMER	30 03 99 - 22
C	Sandra KLEIN / Vicky HILGERT	Danièle DAEMS	30 03 99 - 23





ENSEIGNEMENT PRÉSCOLAIRE

L'ENSEIGNEMENT PRÉSCOLAIRE À KEHLEN

Chaque enfant ayant atteint l'âge de 4 ans révolus avant le premier septembre 2021 est soumis à l'obligation scolaire et doit suivre l'éducation préscolaire. L'inscription se fait automatiquement par l'administration communale. L'enseignement préscolaire est organisé d'après le principe de groupes mixtes, c'est-à-dire que chaque classe accueille des enfants de la première et des enfants de la deuxième année de l'éducation préscolaire. Ce système favorise la communication et les apprentissages sociaux, il augmente les possibilités d'imitation, d'entraide et de coopération entre les enfants d'âges différents.

RENTRÉE SCOLAIRE

Mercredi, 15 septembre 2021

HORAIRES

Le lundi, mercredi et vendredi de 8h00 à 11h50 et de 14h00 à 15h55.

Le mardi et jeudi, le matin de 8h00 à 11h45.

Il n'y a pas de cours les samedis. Les élèves sont surveillés les dix minutes qui précèdent l'heure fixée pour le commencement de la classe et les dix minutes qui suivent la fin de la classe. Aucune prise en charge ne sera assurée si l'enfant arrive trop tard et sa classe d'attache est déjà partie pour une activité.

DER VORSCHULUNTERRICHT IN KEHLEN

Jedes Kind, das vor dem 1. September 2021 vier Jahre alt ist, unterliegt der Schulpflicht und muss den Vorschulunterricht besuchen. Die Einschreibung erfolgt automatisch durch die Gemeindeverwaltung. Der Vorschulunterricht wird nach dem Prinzip der gemischten Gruppen organisiert, das bedeutet, dass in jeder Klasse Kinder aus dem ersten und aus dem zweiten Spielschuljahr sind. Dieses System fördert die Kommunikation und den sozialen Lernprozess, es erhöht die Möglichkeiten der Imitation, der Unterstützung und der Zusammenarbeit zwischen den Kindern verschiedenen Alters.

SCHULANFANG

Mittwoch, 15. September 2021

SCHULZEITEN

Montag-, Mittwoch- und Freitags von 8.00 bis 11.50 Uhr und 14h00 bis 15h55.

Dienstag- und Donnerstagmorgens 8.00 bis 11.45 Uhr.

Samstags ist schulfrei! Die Kinder werden 10 Minuten vor Schulbeginn und 10 Minuten nach Schulschluss beaufsichtigt. Es wird keine Betreuung gewährleistet, wenn das Kind zu spät zur Schule kommt und seine Klasse nicht mehr vor Ort ist.



PRÉSCOLAIRE CYCLE 1

CYCLE 1

Coordinatrice de Cycle: Linn GIDT
1, rue de Kopstal - L-8284 Kehlen

L'ENSEIGNEMENT PRÉSCOLAIRE: ENSEIGNANTES ET CLASSES DER VORSCHULUNTERRICHT: LEHRERINNEN UND KLASSEN

Classe Klasse	Titulaire Lehrerin	Tél.
A	Christiane KIRPACH	30 01 05 - 21
B	Danielle CLOSENER - FEYEREISEN	30 01 05 - 22
C	Francine NEUMANN	30 01 05 - 23
D	Mandy SCHANK	30 01 05 - 25
E	Linn GIDT	30 01 05 - 26
F	Julie THOMÉ	30 01 05 - 27
G	Sandra BAUS (bât. Maison Relais)	30 01 05 - 28
Autres tâches d'enseignement	Nathalie LANG Laurence SCHLOESSER	







ÉCOLE PRIMAIRE

ÉCOLE PRIMAIRE

En principe chaque enfant âgé de 6 ans révolus avant le premier septembre 2021 doit suivre les cours de l'enseignement primaire. L'enseignement primaire a pour but de développer les compétences dont chaque élève a besoin pour passer à l'étape suivante de son parcours scolaire. L'approche par compétences met l'accent sur la capacité de l'élève d'utiliser concrètement ce qu'il a appris à l'école dans des tâches et situations nouvelles et complexes, à l'école tout comme dans la vie.

RENTRÉE SCOLAIRE

Mercredi, 15 septembre 2021

HORAIRES

Le matin de 7h55 à 12h00 et l'après-midi de 14h00 à 16h00 à l'exception des mardis et jeudis après-midi ! Il n'y a pas de cours les samedis. Les élèves sont surveillés les dix minutes précédant le premier cours pour le commencement de la classe et les dix minutes qui suivent la fin de la classe.

PRIMÄRSCHULE

Im Prinzip muss jedes Kind, das vor dem 1. September 2021 sechs Jahre alt ist, den Primärschulunterricht besuchen. Das Ziel in der Primärschule besteht darin, in den jeweiligen Zyklen, die Kompetenzen so zu entfalten die der Schüler braucht, um in den nächsten Zyklus seiner schulischen Laufbahn zu gelangen. Der Schwerpunkt des Unterrichts nach Kompetenzen liegt in der Fähigkeit, das in der Schule Erlernte, in neuen und komplexen Aufgaben in der Schule sowie im Alltag anzuwenden.

SCHULANFANG

Mittwoch, 15. September 2021

SCHULZEITEN

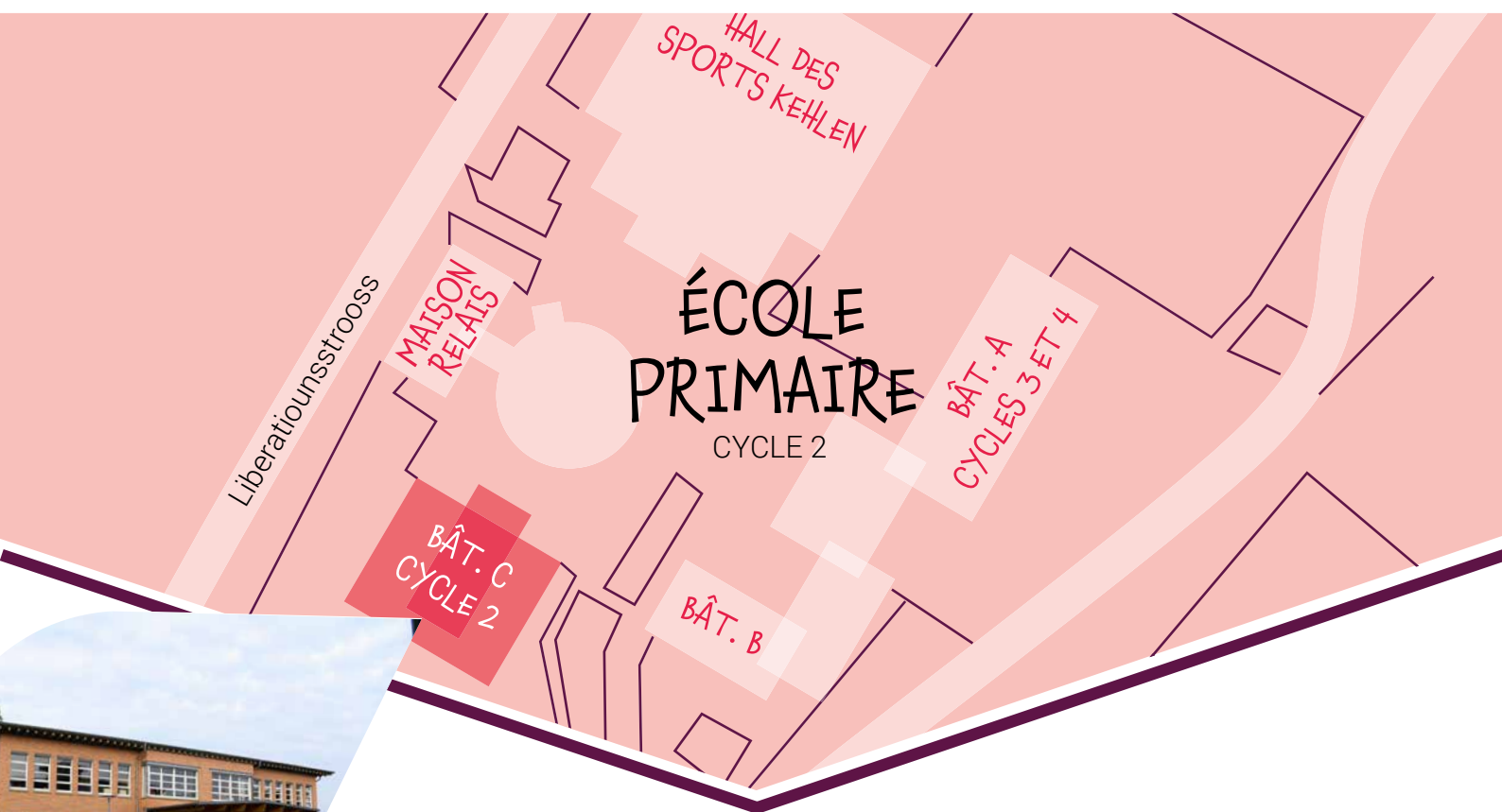
Morgens von 7.55 bis 12.00 Uhr und mittags von 14.00 bis 16.00 Uhr außer an den Dienstag- und Donnerstagnachmittagen. Samstags ist schulfrei ! Die Kinder werden 10 Minuten vor Schulbeginn und 10 Minuten nach Schulschluss beaufsichtigt.

HORAIRES SCOLAIRES 2021 - 2022

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
07h55 - 09h10 ou 07h55 - 08h45	07h55 - 09h10 ou 07h55 - 08h45	07h55 - 09h10 ou 07h55 - 08h45	07h55 - 09h10 ou 07h55 - 08h45	07h55 - 09h10 ou 07h55 - 08h45
09h10 - 10h00 ou 08h45 - 10h00	09h10 - 10h00 ou 08h45 - 10h00	09h10 - 10h00 ou 08h45 - 10h00	09h10 - 10h00 ou 08h45 - 10h00	09h10 - 10h00 ou 08h45 - 10h00
10h00 - 10h15		RÉCRÉATION		
10h15 - 11h10	10h15 - 11h10	10h15 - 11h10	10h15 - 11h10	10h15 - 11h10
11h10 - 12h00	11h10 - 12h00	11h10 - 12h00	11h10 - 12h00	11h10 - 12h00

14h00 - 15h55	14h00 - 15h55	14h00 - 15h55
14h55 - 15h05	RÉCRÉATION	
15h05 - 16h00	15h05 - 16h00	15h05 - 16h00





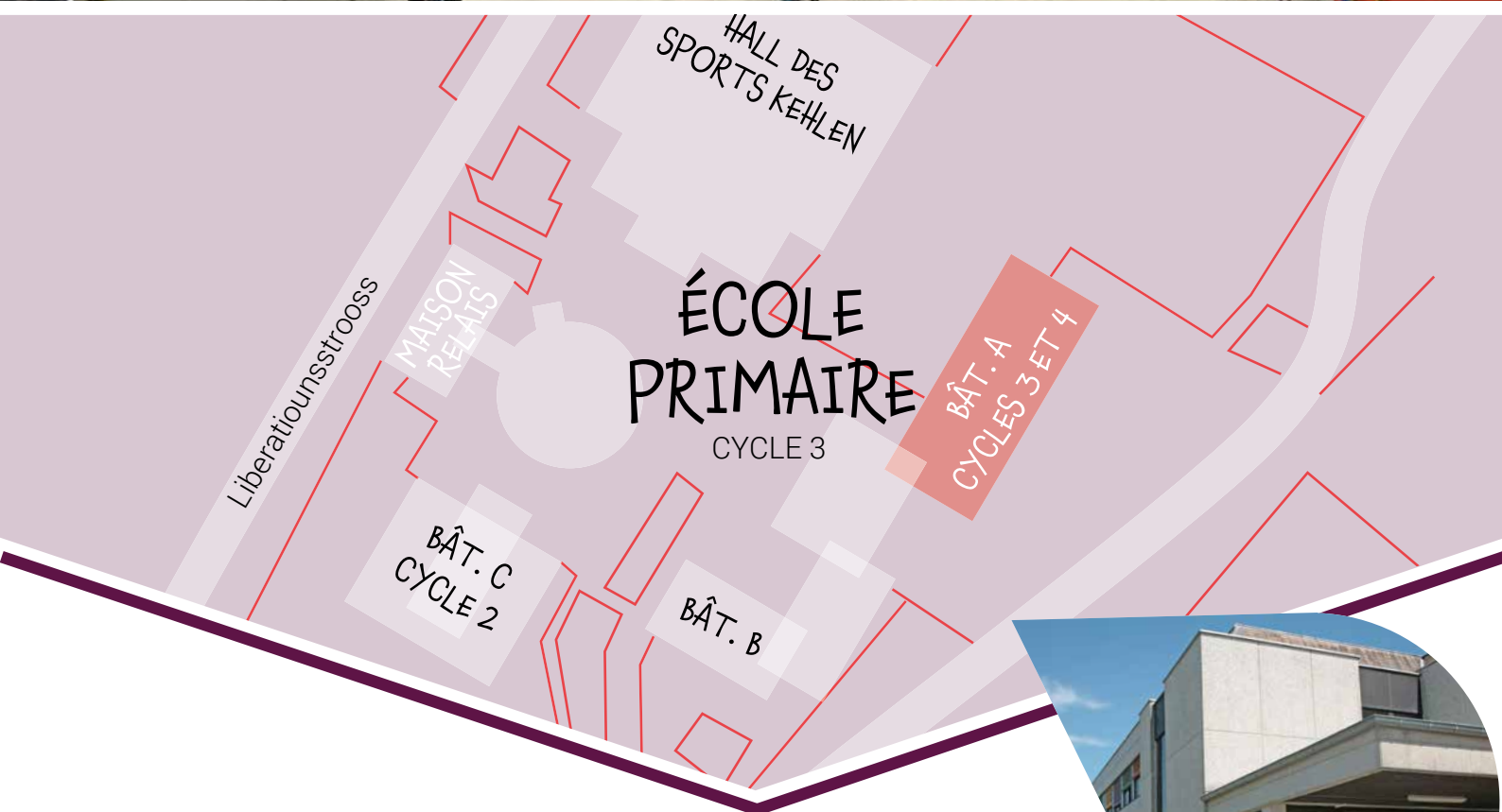
CYCLE 2

Coordinatrice de Cycle: Isabelle HILD
 BÂTIMENT C - 2, rue de Nospelt - L-8283 Kehlen

ENSEIGNANTS ET CLASSES / LEHRER UND KLASSEN KEHLEN - ÉCOLE CENTRALE

Classe Klasse	Titulaire Lehrer/in	Tél.
2.1.	Kim REUTER / Laurent RAUSCH	30 82 92 - 341
2.1.	Marc SCHUMACHER	30 82 92 - 343
2.1.	Nadine DEUTSCH / Isabelle HILD	30 82 92 - 345
2.1.	Michèle MULLER	30 82 92 - 348
2.2.	Laurent KANDEL	30 82 92 - 342
2.2.	Lina STUER / Anouck SCHINTGEN	30 82 92 - 346
2.2.	Frank GENGLER	30 82 92 - 347





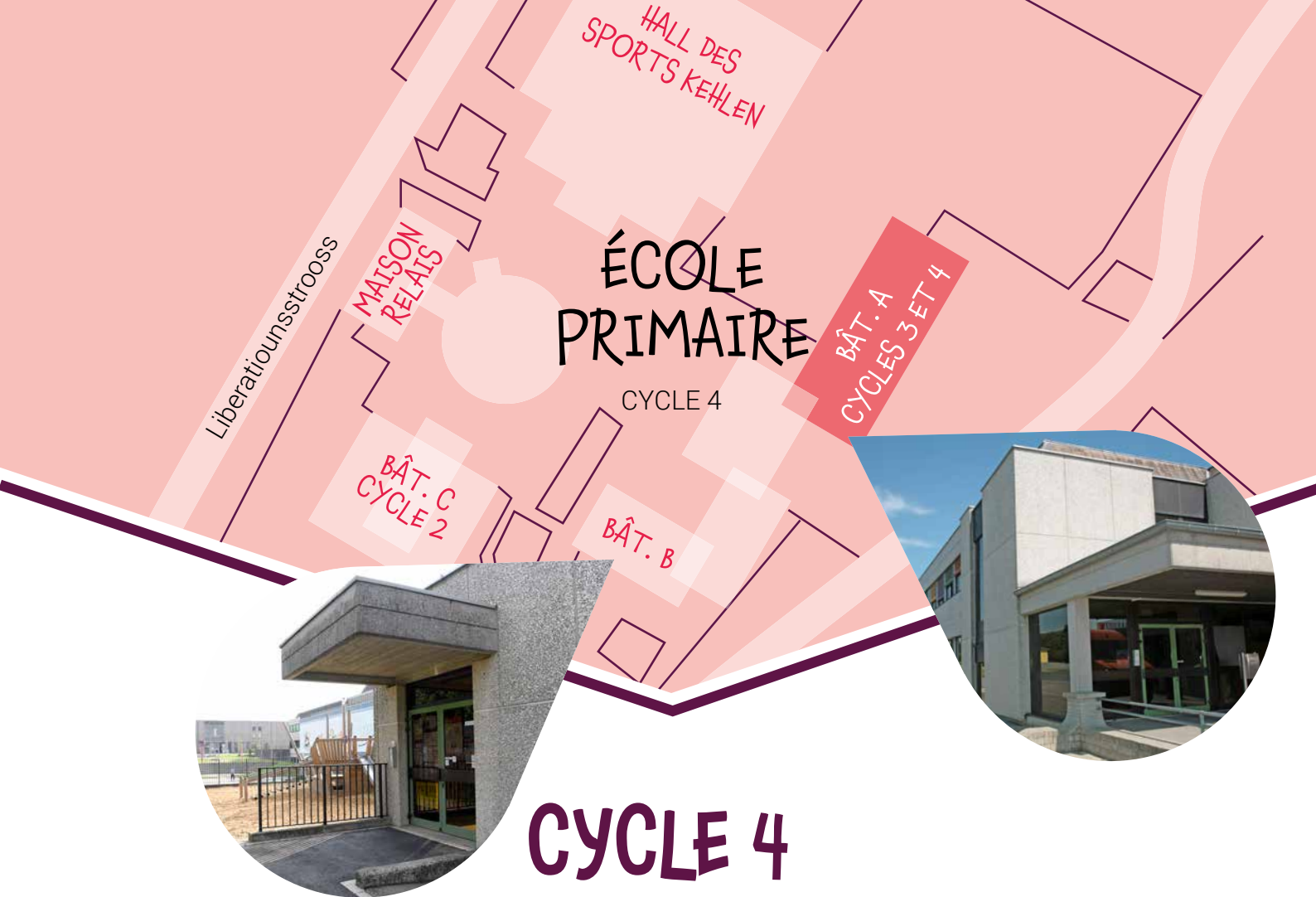
CYCLE 3

Coordinateur de Cycle: Gilles KOLBET
BÂTIMENTS A ET B - 2, rue de Nospelt - L-8283 Kehlen

ENSEIGNANTS ET CLASSES / LEHRER UND KLASSEN KEHLEN - ÉCOLE CENTRALE

Classe Klasse	Titulaire Lehrer/in	Tél.
3.1.	Jeanne BECKIUS	30 82 92 - 304
3.1.	Andrée DAVID et Christiane SPEYER	30 82 92 - 306
3.1.	Anne SEVENIG (dans le bât. B)	30 82 92 - 331
3.1.	Caroline HERMES (dans le bât. B)	30 82 92 - 333
3.2.	Alexandra BERNARD / Fabienne THILTGES	30 82 92 - 302
3.2.	Véronique MAAS / Caroline MASSARD	30 82 92 - 303
3.2.	Gilles KOLBET	30 82 92 - 305





CYCLE 4

Coordinatrice de Cycle : Nancy SNEL
 BÂTIMENT A - 2, rue de Nospelt - L-8283 Kehlen

ENSEIGNANTS ET CLASSES / LEHRER UND KLASSEN KEHLEN - ÉCOLE CENTRALE

Classe Klasse	Titulaire Lehrer/in	Tél.
4.1.	Sandra ROMITO	30 82 92 - 314
4.1.	Laurent MOLITOR	30 82 92 - 315
4.1.	Nancy SNEL / Paul BODSON	30 82 92 - 316
4.2.	Alex WEILER	30 82 92 - 301
4.2.	Manon WEIS / Thérèse PAU	30 82 92 - 311
4.2.	Silvia MONTE	30 82 92 - 312
4.2.	Christine SCHOLTES	30 82 92 - 313
Instituteurs intervenants chargés de différentes branches et / ou des cours d'appui auprès des Cycles 2 + 3 + 4.	Paul BODSON Jill MERES Danielle MÜLLER Anouck SCHINTGEN Vanessa WINANT	30 82 92 - 307 (répondeur)
Classes d'appui intégré I-EBES	Alain FISCHBACH (dans le bât. B) Danielle MUDLER (dans le bât. B)	30 82 92 - 332 30 82 92 - 334
Accueil primo - arrivants - poste régional	Claudia MALLARDI	30 82 92 - 335



GÉNÉRALITÉS / ALLGEMEINES

CLASSE D'APPUI INTÉGRÉ

Comme l'année dernière, la classe d'appui intégré pour enfants avec problèmes dans l'une ou l'autre branche principale fonctionne également pendant l'année scolaire 2021/2022. Les enfants concernés obtiennent dans cette/ces branche(s) un enseignement adapté à leur situation personnelle qui leur permettra d'atteindre le niveau de leur classe respective pour pouvoir être réintégrés le plus vite possible dans cette classe.

ÉLÈVES À BESOINS ÉDUCATIFS PARTICULIERS

Lorsqu'un élève présente des difficultés passagères, l'instituteur adapte son enseignement. Si les difficultés persistent, une aide peut être apportée pendant ou après les heures de cours.

Au niveau régional une « équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques » (**ESEB**) a pour mission d'assurer, en collaboration avec les écoles et les instituteurs concernés, l'élaboration d'un **premier diagnostic et le suivi de la prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers**, si la prise en charge assurée par l'école n'est pas suffisante. C'est ensuite la commission d'inclusion (**CI**) qui définit la forme de la prise en charge, dont la mise en œuvre est à nouveau assurée par l'équipe de soutien.

La commission d'inclusion a pour mission de définir, soit à la demande des parents, soit à la demande de l'instituteur ou d'un représentant de la maison relais, et pour autant que les parents aient marqué leur accord, la prise en charge des élèves qui en ont besoin.

La commission d'inclusion :

- > conseille l'école pour l'adaptation de l'enseignement en classe assuré par l'enseignant titulaire ;
- > organise l'assistance en classe par un membre l'ESEB ;

- > peut préconiser l'intervention spécialisée ambulatoire, ou le cas échéant, l'enseignement dans une classe d'un centre de compétences spécialisé.

Au niveau national **neuf centres** de compétences en psychopédagogie spécialisée procéderont à un diagnostic spécialisé de chaque élève qui leur est signalé, assureront une aide ponctuelle en classe, une prise en charge ambulatoire et, pour certains élèves, proposeront la fréquentation, temporaire ou non, d'une classe du centre.

- > Le **Centre de logopédie** ;
- > Le **Centre pour le développement des compétences relatives à la vue** ;
- > Le **Centre pour le développement moteur** ;
- > Le **Centre pour le développement intellectuel moteur** (regroupant les Centres d'éducation différenciée) ;
- > Le **Centre pour le développement des enfants et jeunes présentant un trouble du spectre de l'autisme** ;
- > Le **Centre pour le développement des apprentissages « Grande-Duchesse Maria Teresa »**, pour les enfants souffrant de dyslexie, dyscalculie, de dyspraxie, ... ;
- > Le **Centre pour enfants et jeunes à haut potentiel**, pour les élèves dits « surdoués » ou intellectuellement précoces ;
- > Le **Centre pour le développement socio-émotionnel**, pour les élèves souffrant de troubles du comportement ;
- > L'Agence pour la transition vers une vie autonome, pour accompagner et soutenir les jeunes lors des nouvelles étapes qui s'annoncent dans la vie active.

Une Commission nationale d'inclusion (**CNI**) remplace l'actuelle Commission médico-psycho-pédagogique nationale. **Autorité de référence** pour les professionnels, les institutions et les parents, c'est la CNI qui décide de la transmission d'un dossier au Centre de compétences pour établir un diagnostic spécialisé. C'est aussi la CNI qui propose ensuite, les prises en charge appropriées.



GÉNÉRALITÉS / ALLGEMEINES

COMMUNICATION DE L'ABSENCE À L'ÉCOLE ET/OU À LA MAISON RELAIS

Si un enfant ne peut fréquenter l'école pour cause de maladie ou pour une autre raison, il est indispensable d'en informer le personnel enseignant dans les meilleurs délais.

Pour les enfants du cycle 1 – préscolaire, l'absence doit être communiquée au titulaire jusqu'à 8h10 au plus tard pour les cours du matin, respectivement avant 14h10 au plus tard pour les cours de l'après-midi ceci par courriel ou par téléphone.

L'information concernant l'absence des élèves de l'enseignement primaire doit être communiquée au titulaire jusqu'à 8h05 au plus tard pour les cours du matin et jusqu'à 14h10 au plus tard pour les cours de l'après-midi ceci également par courriel ou par téléphone.

Il en est de même pour les enfants qui sont inscrits (pour le petit déjeuner) à la maison relais. Numéro d'appel pour la maison relais 30 82 92 - 410.

Afin d'éviter d'être bloqué dans la file d'attente au téléphone le matin à 8h00, nous recommandons de faire la communication si possible déjà dans la soirée ou tôt le matin par courriel au titulaire concerné.

L'obligation de la remise d'une excuse écrite par après reste maintenue.

RELATIONS PARENTS – ÉCOLE

Une première réunion d'information pour les parents d'élèves aura lieu au début du 1er trimestre. Le jour et l'heure de ladite réunion sera communiquée aux parents par l'enseignant de l'enfant.

En outre chaque enseignant se tiendra à la disposition des parents pour consultations. Le jour et les heures seront communiqués au début de l'année scolaire.

Ces entrevues sont très précieuses car elles permettent aux parents d'avoir un échange avec l'institutrice ou l'instituteur sur les progrès réalisés par l'enfant, s'il est

ABMELDUNG IN DER SCHULE UND/ ODER IN DER MAISON RELAIS

Wenn Kinder krank sind, oder aus einem anderen Grund nicht zur Schule gehen können, ist es unerlässlich, dass das Lehrpersonal diese Information schnellstens erhält.

Für die Kinder der Vorschule muss die Abmeldung der betreffenden Lehrerin bis spätestens 8.10 Uhr erfolgen, sowie nachmittags bis spätestens 14.10 Uhr, dies telefonisch oder per E-Mail.

Schüler der Primärschule müssen bis spätestens 8.05 Uhr, sowie nachmittags 14.10 Uhr bei dem zuständigen Lehrer abgemeldet werden, dies ebenfalls telefonisch oder per E-Mail.

Das Gleiche gilt für die Kinder, die zum Frühstück in der Maison Relais gemeldet sind. Hier gilt die Rufnummer : 30 82 92 - 410.

Um gegebenenfalls unnötige Zeit in der Warteschleife am Telefon zu verbringen ist es ratsam die Krankmeldungen, sofern dies möglich ist, schon am Vorabend oder morgens früh per E-Mail an die betreffende Lehrperson zu richten.

Die obligatorisch einzureichende schriftliche Entschuldigung entfällt nicht durch die telefonische Abmeldung.

KONTAKTE ELTERN - SCHULE

Eine erste Versammlung für die Eltern der Schulkinder findet am Anfang des 1. Trimesters statt. Tag und Uhrzeit dieser Versammlung wird den Eltern vom Lehrer oder der Lehrerin mitgeteilt.

Des Weiteren steht der Lehrer oder die Lehrerin den Eltern für persönliche Unterredungen zur Verfügung. Der Tag und die Uhrzeit werden den Eltern am Anfang des Schuljahres mitgeteilt.

Solche Gespräche sind besonders wertvoll, da die Eltern sich mit dem Lehrer oder der Lehrerin über den Entwicklungsstand Ihres Kindes unterhalten können, ob

en avance ou en retard par rapport aux objectifs du socle de compétences, les difficultés rencontrées dans son travail à l'école ou son travail à la maison, son attitude, son bien-être, le climat de la classe, les responsabilités des parents et celles de l'école.

En outre les parents ont la possibilité de s'adresser au président du comité d'école soit pour lui demander un renseignement, soit pour lui signaler un problème.

Les parents peuvent aussi s'adresser au directeur pour demander un conseil ou pour lui signaler un problème plus grave.

Ihr Kind einen Rückstand oder gar einen Vorsprung auf die Zielsetzung der Kompetenzsockel aufzeigt. Darüber hinaus erhalten die Eltern Informationen über mögliche Schwierigkeiten, die im Klassensaal oder zu Hause auftauchen, über die Arbeitshaltung ihres Kindes, sein Wohlbefinden, das Klassenklima und die Verantwortung der Eltern und der Schule.

Des Weiteren haben die Eltern die Möglichkeit sich an den Präsidenten des Schulkomitees zu wenden, sei es, um sich zu informieren oder ihn auf ein Problem aufmerksam zu machen.

Eltern können sich auch an den Direktor wenden, um ihn um Rat zu fragen oder um ihn auf ein schwerwiegenderes Problem aufmerksam zu machen.



RÉPARTITION DES ÉLÈVES PAR CYCLE POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 2021/2022
VERTEILUNG DER SCHÜLER NACH ZYKLEN FÜR DAS SCHULJAHR 2021/2022

C 1 - précoce	52 élèves		
C 1 - préscolaire	104 élèves	Total Cycle 1	156 élèves
C 2.1	66 élèves		
C 2.2	53 élèves	Total Cycle 2	119 élèves
C 3.1	57 élèves		
C 3.2	55 élèves	Total Cycle 3	112 élèves
C 4.1	37 élèves		
C 4.2	48 élèves	Total Cycle 4	85 élèves
TOTAL			472 ÉLÈVES

GÉNÉRALITÉS / ALLGEMEINES

LE TÉLÉPHONE MOBILE

Le règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles, précise à l'article 2 au 3e alinéa :

L'enregistrement de sons et d'images est interdit dans l'enceinte de l'école, sauf à des fins pédagogiques. Pour tout autre enregistrement, l'autorisation préalable des parents des élèves et des autorités communales ou du ministre est requise.

Les téléphones portables des élèves sont éteints pendant le temps de classe, pendant les récréations et à l'intérieur des bâtiments scolaires. En dehors des restrictions énumérées ci-dessus l'utilisation de quelque fonction que ce soit d'un téléphone portable ne peut se faire que dans le respect le plus strict vis-à-vis des autres membres de la communauté scolaire.

Reste juste à ajouter que la commune décline toute responsabilité en cas de vol, perte ou endommagement d'appareils téléphoniques portables.

MOBILTELEFON – HANDY

Die großherzogliche Verordnung vom 7. Mai 2009 betreffend Benehmen und interne Ordnung an allen Schulen beschreibt in Artikel 2, Absatz 3, dass alle Ton- oder Bildaufnahmen auf dem Schulgelände verboten sind, es sei denn, sie dienen pädagogischen Zwecken. Für alle anderen Aufzeichnungen ist die vorherige Genehmigung der Eltern sowie der kommunalen Autoritäten oder des zuständigen Ministers einzuholen.

Die Mobiltelefone der Schüler sind während der Schulzeit, den Pausen sowie in den Gebäuden auszuschalten. Außerhalb der oben aufgezählten Einschränkungen ist der Gebrauch von anderen Funktionen dieser Geräte nur unter strengster Rücksicht gegenüber den anderen Personen der Schulgemeinschaft möglich.

Die Gemeinde lehnt jegliche Verantwortung bei Diebstahl, Verlust oder Beschädigung eines Mobiltelefons ab.



André BETZ



Claude CLESSE



Georges FRIEDERES



Sadat RASITI

LA SÉCURITÉ DANS LES ÉCOLES

Dans l'intérêt de la sécurité des enfants, l'accès à l'école est contrôlé. Bien sûr, l'école doit toujours être ouverte au dialogue avec les partenaires ; ce dialogue doit se faire suivant certaines règles et certains horaires afin que l'enseignement ne soit pas perturbé. D'ailleurs tout colportage est strictement interdit dans l'enceinte des écoles.

DIE SICHERHEIT IN DEN SCHULEN

Im Interesse der Sicherheit für unsere Schulkinder, wird der Zugang öffentlicher Schulen kontrolliert. Die Schule steht allen Partnern im Dialog offen, dies aber nach bestimmten Regeln und zu bestimmten Zeiten, so dass der eigentliche Schulunterricht nicht gestört wird. Auf dem Schulgelände ist das Hausieren strengstens verboten.

Durant les heures d'enseignement les portes extérieures des bâtiments scolaires sont verrouillées. Elles peuvent cependant être actionnées de l'intérieur à tout moment. Les parents, fournisseurs et autres personnes qui n'ont pas de lien direct avec l'enseignement, ne peuvent donc plus entrer librement dans les bâtiments.

Une sonnette a été installée à l'entrée de chaque porte d'accès. Ne peuvent donc être admises à l'intérieur des bâtiments que les personnes qui, au préalable, auront fait part de leurs intentions.

De même, les enfants qui, pour une raison quelconque, arrivent en retard à l'école, doivent s'annoncer par le système de sonnette, avant de pouvoir rejoindre leur classe.

Pour les enfants qui, dans un interclasse, doivent se rendre dans un autre bâtiment, par exemple dans le cadre de la classe « d'appui intégré », les portes restent ouvertes pendant quelques minutes.

Les parents ayant un rendez-vous auprès d'un enseignant sont accueillis par l'enseignant lui-même.

Während den Schulstunden sind die Eingangstüren sämtlicher Schulgebäude geschlossen. Aus Sicherheitsgründen können die Türen jederzeit, allerdings nur noch von innen geöffnet werden. Durch diese Maßnahme können Eltern, Lieferanten oder auch andere Personen, welche nicht in einem direkten Bezug zum Schulunterricht stehen, die jeweiligen Gebäude nicht mehr ohne Anmeldung betreten.

An jedem Eingang befindet sich eine Klingelsprechanlage. Somit wird der Zugang der verschiedenen Gebäude nur den Personen ermöglicht, welche sich vorab mit den nötigen Erklärungen gemeldet haben.

Auch Schulkinder, die, aus welchem Grund auch immer, zu spät zur Schule kommen, müssen sich über diesen Weg melden, bevor ihnen Einlass gewährt wird.

Für die Kinder, die zwischen den einzelnen Schulstunden das Gebäude wechseln müssen, z.B. im Rahmen des Wechsels in die Klasse „appui intégré“ werden die Türen während einigen Minuten geöffnet.

Eltern, welche einen Termin bei einem Lehrer haben, werden von diesem in Empfang genommen.

SURVEILLANCE DES ÉCOLIERS

La surveillance des écoliers par les enseignants fonctionne d'après un roulement journalier fixé pour l'année scolaire entière. Avant et après les heures de classe deux titulaires surveillent les écoliers à l'arrivée respectivement jusqu'au départ des bus. Dans les récréations la surveillance est assurée par deux titulaires dans chacune des trois cours de récréation.

DIE ÜBERWACHUNG DER SCHULKINDER

Die Überwachung der Kinder funktioniert gemäß einer täglichen Reihenfolge, die für das ganze Schuljahr festgelegt ist. Vor und nach der Schule überwachen zwei Lehrpersonen die Kinder von der Ankunft bzw. bis zur Abfahrt der Busse. In den Pausen sind für die Überwachung der Kinder in jedem der drei Schulhöfe zwei Lehrpersonen verantwortlich.



GÉNÉRALITÉS / ALLGEMEINES

DISPOSITIONS RELATIVES AUX DISPENSES DE FRÉQUENTATION SCOLAIRE GÉNÉRALISÉES EN CAS D'INTEMPÉRIES

En cas d'intempéries, comme lors d'un cas de force majeure, les autorités communales peuvent dispenser des cours les élèves fréquentant l'enseignement fondamental, tout en rappelant aux parents concernés qu'un service d'accueil resp. une prise en charge des élèves sera assuré par le personnel des écoles.

Dans ce cas, les parents d'élèves seront informés par le recours à l'annonce des décisions prises par voie radiophonique, par « sms2citizen » et par le site internet de la commune : www.kehlen.lu

SÉJOURS DE DÉCOUVERTE

L'offre des séjours de découverte s'étend à toutes les classes de la Commune. Le choix des classes qui bénéficieront des séjours de découverte en 2021 - 2022 se fait conformément au règlement communal concernant les séjours de découverte du 23 mai 2007, modifié le 27 avril 2012.

L'offre communale pour l'année scolaire 2021/2022 est la suivante :

- A) un séjour de découverte en hiver (au choix Praz-Sur-Arly, Xonrupt, Fiesch ou similaire). Participation maximale de la commune 500 € par enfant. Le séjour de découverte en hiver, dite classe de neige, est réservé pour les classes des cycles 3.2. et 4.1.
- B) 3 classes de découverte en printemps ou en été (au choix : Grand-Duché de Luxembourg, Vosges, Xonrupt, Commune jumelée Meckenbeuren, Agde, Erquy / St. Malo ou similaire). Participation maximale de la commune 350 € par enfant. Les séjours de découverte sous B) sont réservés prioritairement aux classes du 2ème et 3ème cycle.

MASSNAHMEN BEZÜGLICH EINER GENERELLEN SCHULFREISTELLUNG BEI EXTREM SCHLECHTEN WETTERVERHÄLTNISSEN

Bei extrem schlechten Wetterbedingungen, sowie auch in einem Falle höherer Gewalt, ist die Gemeindeverwaltung befugt die Schulkinder vom Unterricht freizustellen. Wohlbemerkt sei, dass eine Auffangstruktur respektiv eine Betreuung der Kinder vom anwesenden Schulpersonal gewährleistet wird.

In diesem Fall werden die Eltern von der Verwaltung über die Beschlüsse informiert, dies über Rundfunk, einer Kurzmitteilung mittels „Sms2citizen“ und auf der Internetseite : www.kehlen.lu

SÉJOURS DE DÉCOUVERTE

Das Angebot der „séjours de découverte“ (Entdeckungsreise) richtet sich an alle Schulklassen der Gemeinde Kehlen. Die Auswahl der Klassen, welche im kommenden Schuljahr für eine Reise in Frage kommen, geschieht gemäß den Vorgaben der Kommunalverordnung bezüglich den „séjours de découverte“ vom 23. Mai 2007, welche am 27. April 2012 abgeändert wurde.

Das Angebot der Gemeinde für das Schuljahr 2021/2022 lautet wie folgt :

- A) Eine Entdeckungsreise für die Wintersaison (im Angebot sind : Praz-Sur-Arly, Xonrupt, Fiesch oder ähnliches). Maximaler Beitrag der Gemeinde : 500 € pro Schüler. Sogenannte Schneeklassen sind den Klassen der Zyklen 3.2. und 4.1. vorbehalten.
- B) Drei (3) „séjours de découverte“ im Frühling oder im Sommer (im Angebot sind : Luxemburger Land, Vogesen, Partnergemeinde Meckenbeuren, Xonrupt, Agde, Erquy / St. Malo oder ähnliches). Maximaler Beitrag der Gemeinde : 350 € pro Schüler. Diese Reisen der Kategorie „B“ sind prioritär den Klassen des 2. und 3. Zyklus vorbehalten.

C) 2 séjours qui s'intègrent dans un projet d'enseignement spécifique. Participation maximale de la commune 150 € par enfant. Cette offre est valable pour toutes les classes du 1er, 2ème, 3ème et 4ème cycle (précoces, préscolaires et primaires). Ces projets peuvent être présentés tout au long de l'année scolaire.

C) Zwei (2) Entdeckungsreisen im Rahmen eines spezifischen Projektes mit bildendem Inhalt. Maximaler Beitrag der Gemeinde : 150 € pro Schüler. Dieses Angebot richtet sich an alle Klassen des 1., 2., 3. und 4. Zyklus (Précoce und Spielschule und Primärschule) und kann im Laufe des ganzen Schuljahres beantragt werden.

REMARQUES PARTICULIÈRES:

Le lendemain de la 1re communion, les classes du cycle 3.1. de l'enseignement fondamental fonctionnent normalement. Toutefois, les élèves ayant célébré la 1re communion sont libre de chômer les cours de la matinée, ceci sous condition que les parents en informent préalablement le titulaire de classe.

IMPORTANT!

Toute demande de parents d'élèves qui ont l'intention de partir en vacances pendant le temps de classe sera refusée!

BESONDERE BEMERKUNGEN:

Am Tag nach der 1. Kommunion, wird der Unterricht in den Klassen vom Zyklus 3.1 normal stattfinden. Jedoch können die Schüler, die an der 1. Kommunion teilgenommen haben, am Morgen freinehmen, dies aber unter der Bedingung, dass die Eltern den betreffenden Lehrer oder die betreffende Lehrerin, informieren.

WICHTIG!

Alle Anträge der Eltern, die außerhalb der Schulferien mit ihren Kindern verreisen wollen, werden abgelehnt!

VACANCES SCOLAIRES 2021/2022 / SCHULFERIEN 2021/2022

Allerheiligen / Toussaint	30.10.21 - 07.11.2021	einschließlich / inclus
Weihnachten / Noël	18.12.21 - 02.01.2022	einschließlich / inclus
Fastnacht / Carnaval	12.02.22 - 20.02.2022	einschließlich / inclus
Ostern / Pâques	02.04.22 - 18.04.2022	einschließlich / inclus
Pfingsten / Pentecôte	21.05.22 - 29.05.2022	einschließlich / inclus
Sommer / Été	16.07.22 - 14.09.2022	einschließlich / inclus

JOURS FÉRIÉS SUPPLÉMENTAIRES / ZUSÄTZLICHE FREIE TAGE

Europatag / Journée de l'Europe	Montag, den / lundi, le	09.05.2022
Pfingstmontag / lundi de Pentecôte	Montag, den / lundi, le	06.06.2022
Nationalfeiertag / Fête Nationale	Donnerstag, den / jeudi, le	23.06.2022



GÉNÉRALITÉS / ALLGEMEINES

PLAN DE DÉVELOPPEMENT DE L'ÉTABLISSEMENT SCOLAIRE (PDS)

Le PDS est une démarche structurée, commune et cohérente entreprise par la communauté scolaire. Il vise à répondre pleinement aux spécificités locales de l'école et à ses besoins. Il porte sur une durée de 3 années scolaires.

Pour offrir à tous les enfants la meilleure qualité d'enseignement et d'encadrement possible, chaque établissement établit ses propres démarches dans une série de domaines essentiels pour la réussite.

Six domaines sont prévus pour les écoles fondamentales :

- > L'organisation de l'appui pédagogique
- > L'encadrement des enfants à besoins spécifiques ou particuliers
- > La collaboration avec les parents d'élèves
- > L'intégration des technologies de l'information et de la communication (TIC)
- > L'amélioration de la qualité des apprentissages et de l'enseignement
- > La collaboration entre l'école et la maison relais.

Pour chacun de ces domaines, les objectifs nationaux sont définis dans un cadre de référence. Les écoles sont autonomes pour choisir les pratiques les mieux adaptées aux besoins de leur population d'élèves.

1^{er} PDS de 2017/2018 – 2019/2020 (prolongé d'une année en 2020/2021)

Le premier PDS, dont l'objet principal était l'intégration des technologies de l'information et de la communication (TIC) au sein de l'école, mis en place depuis l'année scolaire 2017/2018, a été clôturé avec la fin de l'année scolaire 2020/21. Quelques présentations prévues dans le cadre de ce PDS n'ont pas pu avoir lieu dû à la situation sanitaire ; il est néanmoins prévu de les rattraper dès que possible.

PRIORITÉS RETENUES POUR LE NOUVEAU PDS DE LA « SCHOUL KIELEN »

L'objet du nouveau PDS pour les années scolaires de 2021/22 à 2023/24 sera le développement du bien-être de chacun et chacune impliqué(e) dans l'école de Kehlen. Pour atteindre ses objectifs, le PDS sera subdivisé en cinq groupes de travail, chacun d'eux étant concentré sur un objectif spécifique :

- > Mouvement / alimentation saine
- > Infrastructures
- > Valeurs
- > Joie au travail / Joie à l'éducation
- > Détente

Les buts atteints du 1^{er} PDS ainsi que des plans de réussite scolaires précédant ne seront pas négligés non plus et une bonne intégration des TIC ainsi que, par exemple, les huit valeurs introduites au courant de l'année scolaire 2015/2016, le Spooky, le comité des élèves, la coopération avec les parents des élèves, des formations internes, continueront à constituer des constantes de l'éducation dans l'école de Kehlen.



D'LASEP AN DER GEMENG KIelen



D'LASEP MÉCHT FREED!

FIR D'KANNER AUS DEM CYCLE 1 SPILLSCHOUL AN DE CYCLEN 2, 3 AN 4

D'LASEP ass normalerweis jiddwerengem e Begrëff, a wann dir méi wëllt doriwwer wëssen da luusst einfach eran op WWW.LASEP.LU.

WAT?

D'LASEP (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire) an d'Gemeng Kielen offrëieren ab Enn September 2021 nees eng Hellewull vun Aktivitéiten, dëst mat dem Zil d'Spill an Sport ze promovéieren. Dëss Offer riicht sech un all d'Kanner aus den Cyclen 1. Spillschoul bis Cycle 4.2. D'Memberskaart fir e Kand kascht 25 Euro fir d'ganz Schouljoer!

WÉINI AN WOU?

Lass geet et erëm Ufanga Oktober an der Sportshal zu Kielen. Den éischte Rendezvous ass :

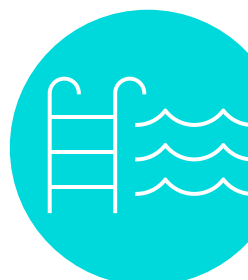
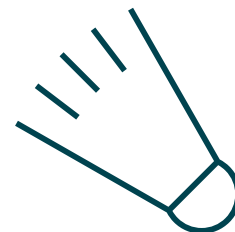
Dënschdes	28. September vun 14.00 – 15.00 Auer fir d'Kanner aus dem Cycle 1. Spillschoul.
Dënschdes	28. September vun 15.00 – 16.00 Auer fir d'Kanner aus den Cyclen 2.1. an 2.2.
Donneschdes	30. September vun 15.00 – 16.00 Auer fir d'Kanner aus den Cyclen 3 a 4.



an dëst da bis un d'Enn vum Schouljoer 21/22. An de Schoulvakanzen sinn keng Aktivitéiten. D'Gemeng assuréiert keen Transport (Aller/Retour) fir dës Aktivitéit. Dëst ass e provisoireschen Horaire, a wann d'Gruppen ze kleng oder ze grouss sinn, da kann dësen nach änneren.

AN ELO AVIS AUX AMATEURS!

De Formulaire fir sech unzemelle kritt dir per Post, dëst mat all deenen anere Pièce'en déi dir och nach fir d'Rentrée zougestallt kritt, oder dir scant einfach de QR Code hei drënner. Umeldungen ginn Dënschdes, den 21. September tëschent 18h30 an 19h30 an der Sportshal zu Kielen ugeholl. Bréngt déi ausgefëllten Formularen mat, an och déi 25,00 € fir d'Memberskaart. D'Umeldung gëllt nëmmen wann de Beitrag bezuelt ginn ass.



TRANSPORT SCOLAIRE / SCHULTRANSPORT

- Le transport scolaire est un service gratuit, offert par la commune de Kehlen aux enfants des cycles 1 - 4. Il n'existe pas de transport scolaire pour les enfants inscrits à l'éducation précoce.
- Au début de l'année scolaire chaque (nouvelle) élève recevra gratuitement une carte scolaire, laquelle servira comme titre de transport et afin d'emprunter les livres auprès de la bibliothèque scolaire.
- En cas d'urgence, vous pouvez contacter le personnel d'accompagnement du transport scolaire, pendant les horaires suivants :
- Der Schultransport ist ein kostenloser Dienst, welcher den Kindern der Schulzyklen 1 bis 4 von der Gemeinde angeboten wird. Für die Früherziehung gibt es keinen Schultransport.
- Am Anfang des Schuljahres erhalten alle (neuen) Schulkinder eine kostenlose Schulkarte, welche als Transportausweis dient und um in der Schulbibliothek Bücher auszuleihen.
- In dringenden Fällen können Sie die Busbegleiterinnen während folgenden Uhrzeiten kontaktieren :

Lundi – vendredi : de 11:25 à 12:25 heures

Lundi, mercredi et vendredi : de 15:30 à 16:30 heures

- Les noms et numéros de téléphone sont mentionnés avec les différents plans de bus.
- Les parents qui viennent récupérer leurs enfants après les heures de classe (à 12:00 resp. à 16:00 heures) sont tenus de les récupérer sur le point de rassemblement derrière le quai de bus.

Montag – Freitag : von 11:25 bis 12:25 Uhr

Montag, Mittwoch und Freitag : von 15:30 bis 16:30 Uhr

- Die Namen und Telefonnummern finden Sie bei den jeweiligen Fahrplänen.
- Eltern, welche ihre Kinder direkt bei der Schule abholen (um 12:00 bzw. 16:00 Uhr), sind gebeten dies ausschließlich im hierfür vorgesehenen Sammelpunkt hinter der Bushaltestelle zu tun.



- Pour des raisons de sécurité les enfants du cycle 1 doivent être récupérés par un responsable (par défaut parents ou une autre personne désignée par les parents par lettre écrite) à l'arrêt du bus lors du trajet de retour. Tout enfant du cycle 1 qui n'est pas ainsi récupéré à l'arrêt du bus sera emmené à la Maison Relais « Spillschoul » (1a, rue de Schoenberg L-8283 Kehlen, tél : 308292-400) où un responsable devra récupérer l'enfant par la suite.
- Le règlement communal intégral concernant le transport scolaire, peut être trouvé sur www.kehlen.lu/mediatheque.
- Aus Sicherheitsgründen müssen die Kinder des Zyklus 1 bei der Heimfahrt von einem Verantwortlichen (Eltern, oder andere von den Eltern schriftlich bestimmte Personen) an der Bushaltestelle abgeholt werden. Jedes Kind des Zyklus 1 welches nicht dementsprechend abgeholt wurde, wird mit dem Bus in die Maison Relais „Spillschoul“ (1a, rue de Schoenberg L-8283 Kehlen, Tel : 308292-400) gebracht, wo es von einem Verantwortlichen abgeholt werden muss.
- Die komplette kommunale Verordnung betreffend den Schultransport kann auf www.kehlen.lu/mediatheque eingesehen werden.

IMPORTANT

Afin d'assurer qu'un enfant ne rate pas le bus à la fin des cours, les départs des bus sont décalés de 5 minutes durant les **deux premières semaines** de l'année scolaire, donc à 12:10 et 16:10 heures.

WICHTIG

Um zu vermeiden, dass ein Kind den Bus nach Schulschluss verpasst, werden die Abfahrtszeiten während den **ersten zwei Schulwochen** um 5 Minuten verschoben, also auf 12:10 und 16:10 Uhr.

BUS RÉSERVÉ AUX ENFANTS DES CYCLES 1-4



TRAJET 1* – DONDELANGE et KEHLEN / BRAMESCHHOF (MINI BUS COMMUNAL)

CONTACT: Gaby STEFFEN-HEIDT **Tél.:** 621 33 90 99

ARRÊT	ALLER	RETOUR	ALLER	RETOUR
	Matin	Midi	Après-midi (lu, mer, ven)	Après-midi (lu, mer, ven)
DONDELANGE – 2, rue de Luxembourg	07h30	12h17	13h30	16h17
DONDELANGE – 4, rue de Luxembourg	07h33	12h19	13h33	16h19
DONDELANGE – 6, rue de Luxembourg	07h36	12h22	13h36	16h21
KEHLEN – arrêt Brameschhof	07h45	12h10	13h45	16h10
KEHLEN – École Centrale	07h50	12h05	13h50	16h05

* les arrêts du trajet 1 ne sont desservis qu'en cas de nécessité.



TRAJET 2 – OLM et KEHLEN (Ënnschte Buer, Juddegaass, arrêt bei Fiewer)

CONTACT: Jeannine KOHL-BETTEL **Tél.:** 621 33 90 92 et
Amra HASANOVIC **Tél.:** 621 33 90 98

ARRÊT	ALLER	RETOUR	ALLER	RETOUR
	Matin	Midi	Après-midi (lu, mer, ven)	Après-midi (lu, mer, ven)
OLM – abri près de l'église	07h30	12h15	13h30	16h15
OLM – arrêt Kréimerech	07h32	12h16	13h32	16h16
OLM – Cité Hueseknäppchen (arrêt bd. Schuman)	07h36	12h20	13h36	16h20
OLM – Kräizwee	07h39	12h22	13h39	16h22
KEHLEN – arrêt Ënnschte Buer	07h45	12h11	13h45	16h11
KEHLEN – rue Juddegaass	07h47 (Trajet 3)	12h09	13h47	16h09
KEHLEN – arrêt bei Fiewer	07h47	12h08	13h49	16h08
KEHLEN – École Centrale	07h52	12h05	13h52	16h05
KEHLEN – École Préscolaire	07h57	11h45	13h57	15h55



TRAJET 3 – NOSPELT et KEHLEN (um Knapp)

CONTACT: Colette REUTER **Tél.:** 621 33 90 93 et
Maria DOS SANTOS **Tél.:** 621 33 90 94

ARRÊT	ALLER	RETOUR	ALLER	RETOUR
	Matin	Midi	Après-midi (lu, mer, ven)	Après-midi (lu, mer, ven)
NOSPELT – arrêt Beim Gliesener	07h32	12h19	13h35	16h19
NOSPELT – Centre Culturel	07h35	12h17	13h38	16h17
KEHLEN – Juddegaass (que les matins, voir trajet 2)	07h47	/	/	/
KEHLEN – arrêt Um Knapp	07h48 (Trajet 5)	12h10	13h45	16h10
KEHLEN – École Centrale	07h53	12h05	13h52	16h05
KEHLEN – École Préscolaire	07h58	11h45	13h56	15h55



BUS RÉSERVÉ AUX ENFANTS DES CYCLES 1-4



TRAJET 4 – KEISPELT, MEISPELT et DONDELANGE

CONTACT: RÉGINE SCHERER **Tél.:** 621 33 90 96 et
CAROLE JANSE **Tél.:** 621 33 90 95



ARRÊT	ALLER	RETOUR	ALLER	RETOUR
	Matin	Midi	Après-midi (lu, mer, ven)	Après-midi (lu, mer, ven)
KEISPELT – Parking Demy Schandeler	07h35 (Cycle 1 voir trajet 5)	12h23	13h28	16h23
KEISPELT – arrêt Spelleneck	07h36	12h22	13h29	16h22
MEISPELT – arrêt Kuesselt	07h37	12h21	13h30	16h21
MEISPELT – arrêt bei Mëllesch	07h39	12h19	13h32	16h19
MEISPELT – arrêt Kräizwee	07h41	12h17	13h34	16h17
DONDELANGE – croisement rue de Luxembourg / rue de Nospelt	07h41 (Trajet 5)	12h12	13h43	16h12
KEHLEN – École Centrale	07h50	12h05	13h50	16h05
KEHLEN – École Préscolaire	07h55	11h45	13h58	15h55



TRAJET 5 – que les matins – KEISPELT, DONDELANGE et KEHLEN (um Knapp)

CONTACT: CAROLE JANSE **Tél.:** 621 33 90 95

ARRÊT	ALLER
Matin	
KEISPELT – Parking Demy Schandeler	07h35 (enfants du Cycle 1)
KEISPELT – 90, rue de Kehlen	07h36
DONDELANGE – croisement rue de Luxembourg / rue de Nospelt	07h41
KEHLEN – Um Knapp	07h48
KEHLEN – École Centrale	07h53





Mir, Psychomotoriker an Ergotherapeuten aus der Sektioon 2 vum „Centre pour le développement moteur“ (CDM) bekëmmere eis ëm Fréierkennung vu motoreschen Defiziter an sinn do fir d'motoresch Fäegkeeten bei den Kanner aus dem Cycle 1.2. ze ënnerstëtzen.

D'motoresch Fäegkeeten sinn eng wichteg Viraussetzung fir de schoulmotoreschen Erausfuerderungen gewuess ze sinn.

D'Kollaboratioun mat den Elteren an dem ganzen Schoulpersonal ass och e wichtegen Deel vun eisem Handeln fir dem Kand eng Ënnerstëtzung ubidden ze kënnen. Nieft enger eventueller motorescher Fördereg gëtt dem Kand seng Perséinlechkeetsentwécklung positiv ënnerstëtzt. Dës Ënnerstëtzung (Begleedung & Fördereg) baséiert sech op d'Stärkten an d'Interessen vum Kand.

Wéi gi mir vir ?

- Info-Blat fir d'Elteren (Cycle 1.2.) am Ufank vum Schouljoer
- Observatiounen an der Schoul (Motoreschen Dépistage bestoend aus 14 motoreschen Übungen)

Wat kucke mir ?

- Grobmotorik (Gläichgewicht, verschidden Koordinatiounen, ...)
- Handmotorik (schneiden, molen, pechen, ...)

Am Fall wou d'Kand kéint vun eiser präventiver Aarbecht profitéieren:

- Austausch mat den Elteren an mam Schoulpersonal
- Mam Accord vun den Elteren proposéieren mir eng präventiv Fördereg an der Motorik (individuell oder am Grupp)

Käschten ?

- Dëse Service gëtt finanzéiert vum Ministère de l'Education nationale



Wir, Psychomotoriker und Ergotherapeuten der Sektion 2 des „Centre pour le développement moteur“ (CDM), sind zuständig für die systematische Früherkennung motorischer Auffälligkeiten und der dazugehörigen Förderung der Kinder aus dem Zyklus 1.2.

Altersgerecht entwickelte motorische Fähigkeiten sind eine wichtige Voraussetzung um die motorischen Herausforderungen in der Schule zu meistern.

Auch die Zusammenarbeit mit den Eltern und der Schule stellt einen wichtigen Teil unseres Handelns dar, um dem Kind unsere Unterstützung anbieten zu können. Neben einer möglichen motorischen Unterstützung wird auch die Persönlichkeitsentwicklung positiv beeinflusst. Unsere Förderung orientiert sich an den Stärken und Interessen der Kinder.

Wie gehen wir vor ?

- Informationsblatt für die Eltern (Zyklus 1.2) zu Beginn des Schuljahres
- Beobachtungen in der Schule (motorische Früherkennung bestehend aus 14 motorischen Übungen)

Was beobachten wir ?

- Grobmotorik (Gleichgewicht, allgemeine Koordination, ...)
- Feinmotorik (Schneiden, Malen, Kleben,...)

Im Falle einer präventiven Unterstützung werden die folgenden Schritte vorgeschlagen :

- Austausch mit den Eltern und dem Schulpersonal
- Mit dem Einverständnis der Eltern bieten wir eine präventive motorische Förderung an (individuell oder in der Gruppe).

Was sind die Kosten ?

- Unser Angebot wird durch das „Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend“ finanziert und ist daher kostenlos.



Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), sommes responsables du dépistage systématique des difficultés motrices et offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2.

Afin de relever les défis moteurs de l'école, il est important que les compétences motrices soient appropriées à l'âge développemental.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus du soutien moteur possible, le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.

Comment procéder ?

- Fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire
- Observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

Qu'observons-nous ?

- Motricité globale (équilibre, coordination générale, ...)
- Motricité fine (couper, colorier, coller, ...)

En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées :

- Échange avec les parents et le personnel de l'école.
- Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe).

Quels sont les coûts ?

Notre offre est financée par le «Ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse» et elle est donc gratuite.

Centre pour le développement moteur

1, place Thomas Edison | L-1483 STRASSEN

Tél. : (352) 44 65 65-1 | Fax : (352) 44 22 89

www.cc-cdm.lu

LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...



ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.

ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung,
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche,
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für die kurzen Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Ein 3 bis 17-jähriges Kind, welches noch keine 150 cm groß ist, muss in einem für seine Größe und seinem Gewicht entsprechenden Kindersitz oder einer Sitzerhöhung mitgeführt werden.



Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Strassenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen. Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.



GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons : rouge je dois m'arrêter, vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends à la ligne de vue où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent. Ensuite gauche, droite, gauche...



LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Faites plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende de la voiture toujours du côté du trottoir.

JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus aisément dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis, dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit être transporté dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.



Attention accrue à la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne connaissent pas encore les dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.



BILDSCHIRME IN DER FAMILIE



BE SECURE

einfach digital

Zukunftskompetenz
für staark Kanner

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse
Service national de la jeunesse

Einstellen, aufklären und begleiten

Dieses Poster veranschaulicht Richtlinien, die Eltern an die individuellen Bedürfnisse und Reife ihres Kindes anpassen können.



AB 12 JAHREN

Der/Die Jugendliche befreit sich zunehmend von familiären Orientierungspunkten.

WLAN nachts ausschalten

Weiterhin mit Ihrem Kind reden

Anpassung der Bildschirmregeln an die aktuellen Bedürfnisse

Bedürfnisse ändern sich mit der Zeit

Keine sozialen Netzwerke vor 13 Jahren

ZWISCHEN 9 UND 12 JAHREN

Das Kind soll die Welt sowie zwischenmenschliche Beziehungen entdecken.

Videospiele mit mehreren Spielern bevorzugen

Alter der Autonomie

Die Bildschirmnutzung im Auge behalten

Erstes eigenes Smartphone

ZWISCHEN 6 UND 9 JAHREN

Das Kind soll die Regeln des sozialen Miteinanders entdecken.

Gewaltfreies Fernsehen / Fernsehprogramm

Erste Schritte im Internet in Begleitung

Videospiele in Maßen

Keine Nachrichtensendungen für Erwachsene

Autonom anschauen mit einem Erwachsenen in der Nähe

Kein Internet alleine vor 9 Jahren

ZWISCHEN 3 UND 6 JAHREN

Das Kind soll seine sensorischen und handwerklichen Fähigkeiten entdecken.

Interaktive Bildschirme bevorzugen, in Begleitung eines Erwachsenen

Videospiele in Maßen, gemeinsam mit der Familie spielen bevorzugen

Keine Bildschirme im Zimmer

Fernsehen wird nicht empfohlen

Keine eigene Spielekonsole vor 6 Jahren

BIS 3 JAHRE

Das Kind soll sein Umfeld gemeinsam mit Ihnen (be)greifen!

Touchpads optional:
• Kurze Zeiträume (10 Min./Tag)
• In Begleitung eines Erwachsenen
• Einziges Ziel: spielen

Aktivitäten im Zusammenhang mit den 5 Sinnen

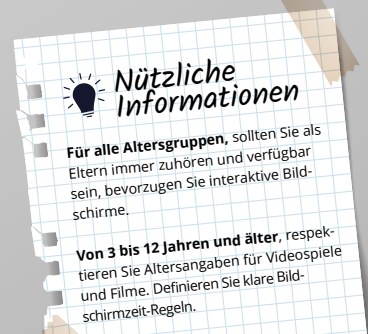
Das Tablet ersetzt kein traditionelles Spielzeug

Die zwischenmenschliche Interaktion ist unentbehrlich

Kein Fernseher vor 3 Jahren

Interaktive Bildschirme

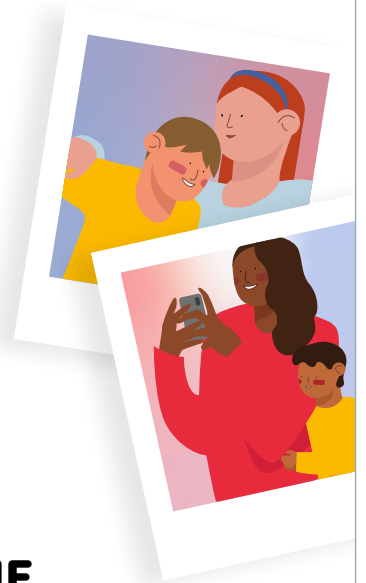
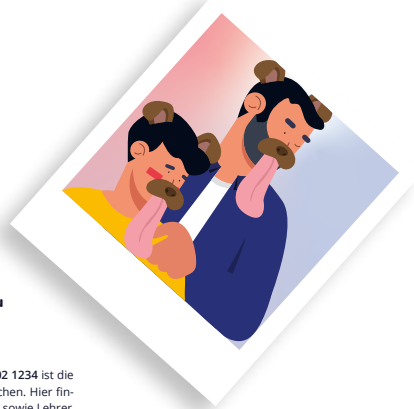
- Intuitive **Aufgabenlösung**
- Lernen durch **Versuch und Irrtum**
- Fähigkeit zur **Antizipation** und zum **Feedback**



Februar 2020
Quelle: La règle 3-6-9-12 de Serge Tisseron
www.yapaka.be/livre/livre-grandir-avec-les-ecrans-la-regle-3-6-9-12

© Datedesign von Alternatives communication

**BEE
SECURE**



Weitere Information finden Sie auf bee-secure.lu



Unter der Telefonnummer 8002 1234 ist die BEE SECURE Helpline zu erreichen. Hier finden Kinder, Jugendliche, Eltern sowie Lehrer und Erzieher Beratung und Hilfe in allen Bereichen der neuen Medien. Die Telefonberatung ist vertraulich, kostenlos und anonym.

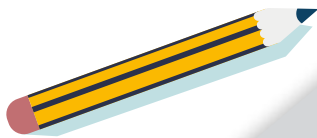


Tragen Sie zur Bekämpfung illegaler Online-Inhalte bei. Wenn Ihnen im Internet Inhalte begegnen, die Sie für rechtswidrig halten, können Sie diese einfach und anonym unter <https://stopline.bee-secure.lu> melden. Das betrifft Darstellungen von sexuellem Missbrauch an Minderjährigen; rassistische, revisionistische und diskriminierende Inhalte; terroristische Inhalte.

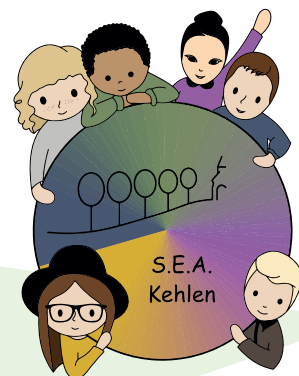
BILDSCHIRME IN DER FAMILIE

Einstellen, aufklären und begleiten

Dieses Poster veranschaulicht Richtlinien, die Eltern an die individuellen Bedürfnisse und Reife ihres Kindes anpassen können.



SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (SEA)



Luciane GELHAUSEN

SEA – BUREAU

COMMENT ET QUAND NOUS JOINDRE ?

DU LUNDI AU VENDREDI DE 07H00 - 19H00



Bérénice JOACHIM



Tania FEND

CONTACT

2, RUE DE NOSPELT / L-8283 KEHLEN
BUREAU DANS MAISON RELAIS « PRIMÄR »
SUR LE CAMPUS SCOLAIRE À KEHLEN

Tél. : 30 82 92 400
GSM : 621 33 90 62
E-Mail : sea.mr@kehlen.lu
Site internet : <https://sea.kehlen.lu>

LES MISSIONS DU SEA SONT :

- la gestion des différentes Maisons Relais.
- de constituer un point de contact pour les parents (inscriptions, annulations etc.) ainsi que pour les enseignants.
- d'assurer que les lignes directrices de l'éducation non formelle, c'est-à-dire le concept pédagogique établi pour chaque structure d'accueil, soient appliquées.

DIE AUFGABEN DES SEA SIND:

- die Verwaltung der verschiedenen Maison Relais zu gewährleisten.
- als Anlaufstelle für Eltern (Anmeldung, Abmeldung usw.) sowie für Lehrer zu fungieren.
- sicherzustellen, dass die Leitprinzipien der non-formalen Bildung, d.h. das für jede Betreuungsstruktur aufgestellte Bildungskonzept, angewendet werden.



MAISON RELAIS, C'EST QUOI ?

- Accueil parascolaire : permet aux familles de concilier leur vie de famille et leur vie professionnelle.
- Éducation non formelle : accompagnement des enfants dans leur vie quotidienne en leur offrant un cadre agréable, chaleureux et stimulant.
- Un lieu stimulant : l'enfant se sent en sécurité et fera de nombreuses expériences.
- Un relais entre l'école, les activités extrascolaires et les parents : l'enfant se trouve toujours au centre de nos préoccupations.
- Un service inclusif : accueil de tous les enfants sans distinction de leurs spécificités et besoins.

WAS IST EINE MAISON RELAIS ?

- Außerschulische Kinderbetreuung : hilft den Familien dabei Familien- und Berufsleben unter einen Hut zu bringen.
- Ein Ort an dem sich die Kinder wohl fühlen : die Kinder sammeln vielseitige Erfahrungen und können ihrem Entwicklungsstand entsprechend gefördert werden.
- Ein Bindeglied zwischen Schule, außerschulischen Aktivitäten und den Eltern.
- Ein inklusiver Dienst : Empfang aller Kinder, unabhängig ihrer Eigenschaften oder Bedürfnissen.

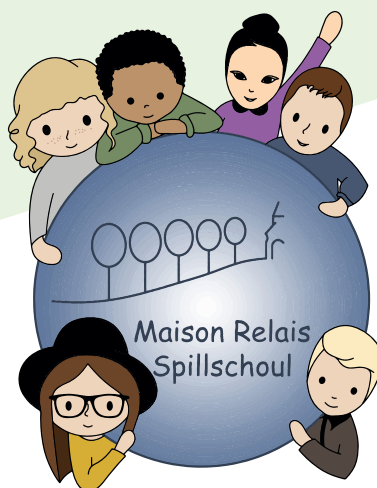
Pour une meilleure visibilité,
chaque Maison Relais possède une propre couleur distinctive :

3 MAISONS RELAIS

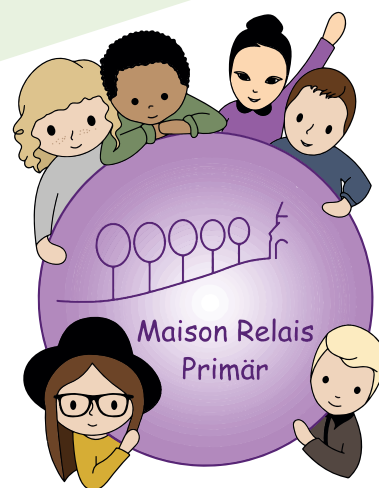
DANS LA COMMUNE DE KEHLEN



12-A, BD. ROBERT SCHUMAN
L-8340 OLM



1-A, RUE DE SCHOENBERG
L-8283 KEHLEN



LIBERATIOUNSTROOSS
L-8283 KEHLEN
(SITE CAMPUS SCOLAIRE)

Créativité



science and technology

Émotions



Inclusion



Selbstbestimmung



multilinguisme

Interkulturalität



environment

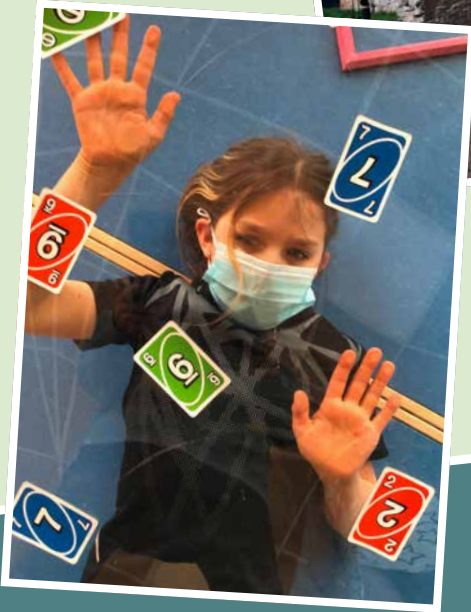


Bewegung /

Partizipation



Gesundheit



LEARNING BY DOING



Partnerschaftliches Lernen

Freiwilligkeit



MAISON RELA

PRESTATIONS

- Encadrement après-midi avec une offre diversifiée d'activités
- Etudes surveillées
- Encadrement et activités en vacances
- Accompagnement des enfants des cycles 1 & 2 aux entraînements / cours de musique / activités de loisirs
- Restauration (matin / midi / collation)

LEISTUNGEN

- Nachmittagsbetreuung mit abwechslungsreichem Angebot an Aktivitäten
- Hausaufgabenbetreuung
- Ferienbetreuung und -aktivitäten
- Begleitung der Kinder der Zyklen 1 & 2 zum Training / Musikunterricht / Freizeitaktivitäten
- Mahlzeiten :
(Frühstück / Mittagessen / Nachmittagsnack)

INSCRIPTIONS

L'inscription pour l'année scolaire 2022/2023 est à remettre avant le 1er mars 2022 pour l'enseignement C1 précoce et avant le 1er mai 2022 pour l'enseignement préscolaire et primaire (C1 à C4.2) auprès du SEA.

L'inscription pour les vacances scolaires est à remettre dans les 15 premiers jours de chaque trimestre.

Les formulaires d'inscription sont disponibles quelques semaines avant le délai sur le site <https://sea.kehlen.lu> ainsi qu'en copie papier auprès des différentes Maison Relais.

EINSCHREIBUNGEN

Die Einschreibung für das Schuljahr 2022/2023 ist vor dem 1. März 2022 für den Zyklus C1 Präcoce und vor dem 1. Mai 2022 für den Kindergarten und die Grundschule (Zyklen C1 bis C4.2) im SEA einzureichen.

Die Anmeldung für die Schulferien ist in den ersten 15 Tagen eines jeden Trimesters fällig.

Die Einschreibungsformulare finden Sie bereits einige Wochen vor Fristablauf unter <https://sea.kehlen.lu> und in gedruckter Form in den verschiedenen Betreuungsstrukturen.

CONSULTEZ L'APPLICATION « DIMMI » OU CONSULTEZ LE SITE INTERNET POUR NE PAS RATER LES DÉLAIS D'INSCRIPTION.

BENUTZEN SIE DIE „DIMMI“ APP ODER KONSULTIEREN SIE DIE INTERNETSEITE UM KEINE ANMELDEFRISTEN ZU VERPASSEN.



IS



LES MAISONS RELAIS RESTENT FERMÉES

- Entre Noël et Nouvel An
du 24.12.2021 à partir de 14h00
au 02.01.2022 inclus
- Pendant les vacances d'été
du 29.08.2022 au 11.09.2022 inclus

CHÈQUE-SERVICE ACCUEIL

Avant toute inscription auprès de la Maison Relais, il faut bénéficier du « Chèque-Service Accueil » qui règle la participation financière. Les parents doivent demander une carte d'adhésion personnalisée au nom de l'enfant auprès de l'administration communale. L'adhésion est gratuite et est valable pour une durée de 12 mois.

Pour plus d'informations :

www.men.public.lu/fr/enfance/02-cheque-service

DIE BETREUUNGSSTRUKTUREN SIND GESCHLOSSEN

- Zwischen Weihnachten und Neujahr
vom 24.12.2021 ab 14 Uhr
bis einschließlich 02.01.2022
- In den Sommerferien
vom 29.08.2022 bis einschließlich 11.09.2022

CHÈQUE-SERVICE ACCUEIL

Bevor Sie sich in der Maison Relais anmelden, müssen Sie den „Chèque-Service Accueil“ in Anspruch nehmen, der die finanzielle Beteiligung regelt. Die Eltern müssen eine personalisierte Anmeldekarte im Namen des Kindes bei der Gemeindeverwaltung beantragen. Die Mitgliedschaft ist kostenlos und 12 Monate gültig.

Weitere Informationen unter :

www.men.public.lu/fr/enfance/02-cheque-service



MR PRÉCOCE

12-A, bd. Robert Schuman / L-8340 Olm

Tel. : 30 82 92 - 400

GSM : 621 33 90 62

E-Mail : sea.mr@kehlen.lu

Martine Herber



Carole Vitali



Malou Bertemes



Tania Hemmer



Joy Folscheid



Nicole Baus



Yasmine Schonkert
(coordinatrice)



Nadia Sandini



Net ob der Foto: Olga Nunes

La Maison Relais Précoce est située au cœur du quartier résidentiel « Domaine Hueseknäppchen », dans un environnement rural et calme. Le grand avantage : elle se trouve dans le même bâtiment que l'enseignement précoce, de façon que les enfants ne sont pas obligés de changer de bâtiment. La Maison Relais, située à l'arrière du bâtiment, est composée de 3 salles principales disposées en fonction des champs d'action de l'éducation non formelle. L'espace extérieur offre beaucoup de place pour courir et jouer.

Die Maison Relais Précoce befindet sich inmitten der Wohnsiedlung « Domaine Hueseknäppchen », in einer ländlichen und ruhigen Umgebung. Der große Vorteil : Die außerschulische Betreuung findet im gleichen Gebäude statt, wie auch die schulische Betreuung, sodass die Kinder das Gebäude nicht wechseln müssen. Die Maison Relais befindet sich auf der Rückseite des Gebäudes und besteht aus 3 Haupträumen, die nach den Handlungsfeldern der non-formalen Bildung genutzt werden können. Das Außengelände bietet viel Platz zum Laufen und Spielen.



Lu + Me + Ve / Mo + Mi + Fr

07h00 – 08h00

11h45 – 14h00

16h00 – 19h00

Départ / Abholen

17h00/18h00/19h00

Ma + Je / Di + Do

07h00 – 08h00

11h45 – 19h00

Départ / Abholen

14h00/15h00/

17h00/18h00/19h00

Vacances scolaires / Schulferien

07h00 – 19h00

La prise en charge des enfants (École & Maison Relais) est limitée à un maximum de 10 heures par jour.

Die Kinder können täglich für maximal 10 Stunden (Schule & Maison Relais) eingeschrieben werden.

Paola Negro



Dany Zaccaria



Nathalie Ross



Sandra Schwitz



MR SPILLSCHOU

1A rue de Schoenberg L-8283 Kehlen

Tel. : 30 82 92 - 400

GSM : 621 33 90 62

E-Mail : sea.mr@kehlen.lu

Anne Diederich



Chantal Schroeder



Nadia Schaus



Renée Flammant



Carole Geiben
(coordinatrice)



Mia Leches



Maxine Coursez



Lu + Me + Ve / Mo + Mi + Fr

07h00 – 08h00

12h00 – 14h00

16h00 – 19h00

Départ / Abholen

17h00/18h00/19h00

Ma + Je / Di + Do

07h00 – 08h00

12h00 – 19h00

Départ / Abholen

14h00/15h00/

17h00/18h00/19h00

Vacances scolaires / Schulferien

07h00 – 19h00

La prise en charge des enfants (École & Maison Relais) est limitée à un maximum de 10 heures par jour.

Die Kinder können täglich für maximal 10 Stunden (Schule & Maison Relais) eingeschrieben werden.

La Maison Relais Spillschoul a ouvert ses portes pour la première fois en septembre 2019 et se trouve en plein de cœur de Kehlen, derrière l'école de l'école maternelle. Fini les trajets en Bus, les enfants n'ont que quelques mètres pour entrer dans le bâtiment neuf conçu spécialement aux exigences de l'éducation non formelle. On offre aux enfants beaucoup de variété, des intérieurs clairs et conviviaux, une propre salle omnisports et une plaine de jeux hyper-équipés pour un amusement certain à l'extérieur.

Die Maison Relais Spillschoul hat zum ersten Mal ihre Türen im September 2019 geöffnet und befindet sich im Zentrum von Kehlen, direkt neben dem Kindergartengebäude. Keine Busfahrten mehr, die Kinder haben nur noch wenige Meter, um das neue Gebäude zu betreten, das speziell für die Anforderungen der nicht formalen Bildung konzipiert wurde und Kindern viel Abwechslung, helle und freundliche Räume, eine eigene Sporthalle und einen toll ausgestatteten Spielplatz für Spaß im Freien bietet.

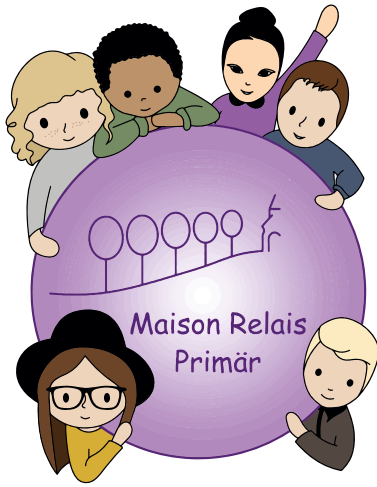
MR PRIMÄR

2, rue de Nospelt L-8283 Kehlen

Tel. : 30 82 92 - 400

GSM : 621 33 90 62

E-Mail : sea.mr@kehlen.lu



La Maison Relais Primär se trouve sur le site de l'École centrale à Kehlen. Du point de vue éducatif, l'accent est clairement mis sur la participation. La codétermination et l'autodétermination des enfants sont très importantes pour nous. Les enfants sont impliqués autant que possible dans la planification du quotidien. De cette façon, nous voulons mettre en valeur des compétences telles qu'indépendance, résolution constructive des conflits, action démocratique, se tenir aux accords, expression de propres souhaits, et bien plus encore.

Die Maison Relais „Primär“ befindet sich auf dem Campus der Zentralschule in Kehlen. Ein pädagogischer Schwerpunkt liegt hier klar in der Partizipation. Die Mitbestimmung und Eigenbestimmung der Kinder liegen uns sehr am Herzen. Die Kinder werden, so gut es möglich ist, in die Alltagsplanung miteinbezogen. Auf diesem Weg wollen wir Kompetenzen wie z.B. Selbständigkeit, konstruktive Konfliktlösung, demokratisches Handeln, sich an Absprachen halten, eigene Wünsche äußern, und vieles mehr fördern.

Lu + Me + Ve / Mo + Mi + Fr

07h00 – 08h00

12h00 – 14h00

16h00 – 19h00

Départ / Abholen

17h00/18h00/19h00

Ma + Je / Di + Do

07h00 – 08h00

12h00 – 19h00

Départ / Abholen

14h00/15h00/

17h00/18h00/19h00

Vacances scolaires / Schulferien

07h00 – 19h00

La prise en charge des enfants (École & Maison Relais) est limitée à un maximum de 10 heures par jour.

Die Kinder können täglich für maximal 10 Stunden (Schule & Maison Relais) eingeschrieben werden.

CYCLE 2



CYCLE 3

Carole Scholtes



Nathalie Reichling



Melissa Rocha
(coordinatrice)



Claire Hennico



Vladka Perl



Sharon Kayser



Rita Reiff



Sandrine Benedic



Tania Kreutz



CYCLE 4

Jeff Winandy
(coordinateur)



Nancy Palumbo



Carole Scholtes



ATELIERS PRIMÄR

**Kniwwel Atelier
mam**

**Danz Atelier
mam**

Malou Bertemes



Vladka Perl



Stefanie Mendes



Natacha Berton



Yvonne Frantz



**ATELIER PRÉCOCE,
SPILLSCHOUL & PRIMÄR**

**Bewegung mat
Spaass mam**

Gilles Schmit



D'IESSEN AN DER MAISON RELAIS AN AN DER SCHOUL

D'EQUIPE VU SODEXO – MIR KACHE FIR IECH



NATUR GENÉISSEN – MIR IESSE REGIONAL, BIO A FAIR

SEIT DEM SCHULJAHR 2020/2021 WIRD DAS ESSEN IN DER SEA KEHLEN ENTSPRECHEND DEN NORMEN DES PROJEKTS „NATUR GENÉISSEN“ DER SICONA ZUBEREITET.

Das Projekt „Natur genießen“ vom Naturschutzsyndikat SICONA bietet Landwirten einen regionalen Absatzmarkt, die bereit sind natur- und umweltfreundliche Nahrungsmittel zu produzieren. Im Fokus steht die gesunde Ernährung in den Kindertageseinrichtungen durch regionale, saisonale Produkte und Biolebensmittel.

SCHOULUEBST

L'École Fondamentale de la Commune de Kehlen continuera à participer au projet « Schouluebst », un programme initié par l'Union européenne.

Une distribution gratuite de fruits et légumes frais aux élèves aura lieu une fois par semaine.

SCHOULMËLLECH

Depuis cette année, l'école fondamentale de Kehlen participe au projet « Schoulmëllech » de l'Union européenne. Le lait est fourni gratuitement aux écoles est financés par des moyens de l'Union européenne et du Ministère de l'Agriculture.



Notre établissement scolaire participe au programme de l'Union européenne à destination des écoles, mis en oeuvre avec le soutien financier de l'Union européenne.

COMMISSION SCOLAIRE COMMUNALE



Marc BISSEN



Tessy BODEM



Paul BODSON



Larry BONIFAS



Nico BONIFAS



Stéphanie BONTEMPS-FEVE



Guy BREDEN
(président)



Isabelle BUCK



Danielle HARTERT-THEIS



Katrin IANNIZZI



Patrick KRECKE



Véronique MAAS



Anouck SCHINTGEN



Luc SCHMITT



Claudine STEHMEIER



Nadine TIBOR

MEMBRES SUPPLÉANTS



Steve BRUCK



Luciane GELHAUSEN



Bérénice JOACHIM

COMITÉ D'ÉCOLE

PRÉSIDENT

BODSON Paul

T. 30 82 92 - 307 (répondeur)

paul.bodson@education.lu

SECRÉTAIRE

Véronique MAAS

MEMBRES

Christine SCHOLTES, Danielle HARTERT-THEIS, Anouck SCHINTGEN



Paul BODSON



Véronique MAAS



Christine SCHOLTES



Danielle HARTERT-THEIS



Anouck SCHINTGEN



Page

Messages 1

Notifications

ELTERE COMITE KIELEN

Elterecomité Kielen

@ElterecomiteKielen

Home

Kleeserchersfeier

Schoulfest

Schoulrallye

Schoulfoire

Elterecomité

Schoulcomité

Schoulkommissioun

Aktiounen

PDS

Konferenzen

Nei Iddien

Kommunikatioun



dgàd: TIBOR Nadine, SCHMITT Luc, BEFFORT-MULLER Christiane, FRIES Frank,



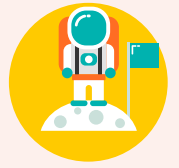


ANNICCHIARICO Vito, KRECKÉ Patrick, BUCK Isabelle



SCHÜLERCOMITÉ 2020/2021

BRAVO A MERCI!



Degraux Ben



Colon Martinez Victor



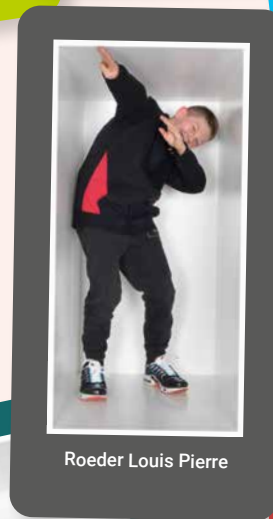
Blasen Nathan



Back Léini



Georges Antoine Philippe



Roeder Louis Pierre



Lenato Travessa Ruben



Leytem Emilie



Albrechtsen Isabel



Voss-Schutz Mélia



Hilbert Louis Gilles



Meyers Li



Prym Charlotte

DER GANZER EQUIPE VUM SCHÜLERCOMITÉ

E GROUSSE „BRAVO“ AN NACH MÉI E GROUSSE „MERICI“ FIR ALL DÉI AARBECHT DÉI SE AM LAF VUM SCHOULJOER 2020/2021 AM INTERÊT VUN ALLE SCHÜLER AUS DER GRONDSCHOUL KIELEN GELEESCHT HUNN!



Mir soen dem Néckel Merci
fir all déi Jore wou en fir de
Schoulservice geschaffthuet
a wënschen em alles Guddes
a senger Pensioun!



Klass vum Mandy Brenner, Lynn Hausemer

2020 / 2021

PRÉCOCE



Klass vum Danielle Theis, Vicky Hilgert, Caroline Pierrot

2020 / 2021



Klass vum Sandra Klein, Vicky Hilgert, Danièle Daems

2020 / 2021

SPILLSCHOUL



Klass vum Mandy Schank

2020 / 2021



Klass vum Linn Gidt

2020 / 2021

SPILLSCHOUL



Klass vum Sandra Baus

2020 / 2021



Klass vum Julie Thomé

2020 / 2021

SPILLSCHOUL



Klass vum Francine Neumann

2020 / 2021



Klass vum Danielle Closener

2020 / 2021

SPILLSCHOUL



Klass vum Christiane Kirpach

2020 / 2021

CYCLE 2.1



Klass vum Frank Gengler

2020 / 2021

CYCLE 2.1



Klass vum Lina Stuer, Anouck Schintgen

2020 / 2021

CYCLE 2.1



Klass vum Laurent Kandel

2020 / 2021

CYCLE 2.2



Klass vum Paul Feider

2020 / 2021

CYCLE 2.2



Klass vum Nadine Deutsch, Kim Reuter

2020 / 2021

CYCLE 2.2



Klass vum Marc Schumacher

2020 / 2021

CYCLE 2.2



Klass vum Caroline Hermes

2020 / 2021

CYCLE 3.1



Klass vum Véro Maas, Magali Da Costa Batista

2020 / 2021



Klass vum Gilles Kolbet

2020 / 2021

CYCLE 3.1



Klass vum Sandra Bernard, Fabienne Thiltges

2020 / 2021

CYCLE 3.2



Klass vum Pit Decker

2020 / 2021

CYCLE 3.2



Klass vum Andréé David, Christiane Speyer

2020 / 2021

CYCLE 3.2



Klass vum Pia Wiltgen

2020 / 2021

CYCLE 4.1



Klass vum Silvia Monte

2020 / 2021

CYCLE 4.1



Klass vum Alex Weiler

2020 / 2021

CYCLE 4.1



Klass vum Manon Weis, Thérèse Pau

2020 / 2021

CYCLE 4.1



Klass vum Christine Scholtes

2020 / 2021

C 4.2

Sandra ROMITO – Caroline MASSARD – Nancy SNEL – Paul BODSON

MIR SOEN DE KANNER VUM CYCLE 4.2 ÄDDI,
A WËNSCHEN HINNEN ALLES GUDDS
A BONNE CHANCE AM LYCÉE



CYCLE 4.2



Klass vum Nancy Snel, Caroline Massard, Paul Bodson

2020 / 2021

CYCLE 4.2



Klass vum Caroline Massard, Nancy Snel, Paul Bodson

2020 / 2021

CYCLE 4.2



Klass vum Sandra Romito

2020 / 2021

ELTERE SINN ASS WONNERSCHÉIN, HEIANSDO NET EINFACH.

MIR ËNNERSTËTZEN IECH

RUFFT UN

26 64 05 55

www.kjt.lu

Le KJT est géré par Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l., en association avec la Fondation Kannerschlass, la Croix-Rouge luxembourgeoise, la Ligue médico-sociale dans le cadre d'une convention avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (CO-FC/014/2008 et EF/SFCA/007).

Problemer ?

Ruff un !

116111

oder online www.kjt.lu



Le KJT est géré par Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l., en association avec la Fondation Kannerschlass, la Croix-Rouge luxembourgeoise, la Ligue médico-sociale dans le cadre d'une convention avec le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (CO-FC/014/2008 et EF/SFCA/007).



Illustration: Simon Taylor-Kielty - Graphic design: Farshad Afsharimehr

New service from 18th of May

You are not alone, chat with us!



«Chatberodung»

Is there too much commotion around you to talk on the phone undisturbed?
Or do you generally prefer to express yourself in writing?
You need to share your troubles with someone immediately and also to be
"heard" and "discuss" in due course?

Then „Chatberodung“ - counselling via chat - is for you!

The counselling team is made up of adolescents and young adults from 16 to 25 years. They offer counselling based their own experiences. They are there for you to chat live **every Tuesday from 6 p.m. to 9 p.m.** and give you support on a multitude of topics.
It's anonymous and confidential.



you can reach us under
www.kjt.lu

Nouveau service dès le 18 mai

Ne reste pas seul, écris-nous!



«Chatberodung»

Y a-t-il actuellement trop de tumulte autour de toi pour parler au téléphone sans être dérangé(e) ? Ou bien préfères-tu t'exprimer par écrit ? Tu préfères au plus vite partager ce qui te tracasses, être entendu(e) et en discuter le plus rapidement possible ?

Alors, le service de consultation « Chatberodung » est l'endroit idéal pour toi !

Une équipe de jeunes conseillers âgés entre 16 et 25 ans te conseillent sur base de leurs expériences. Ils t'attendent **tous les mardis de 18 à 21h** au chat en direct et te soutiennent dans une multitude de sujets.

C'est anonyme et confidentiel.



Tu nous trouves sous
www.kjt.lu

ADRESSES UTILES

Administration Communale Kehlen

Service de l'Enseignement
15, rue de Mamer L-8280 Kehlen
Steve BRÜCK, Tél. : 30 91 91 - 207
E-Mail : enseignement@kehlen.lu

L'Éducation Précoce à Olm

12-A, bd. Robert Schuman L-8340 Olm
Tél. classes : voir pages 6-9

Jardin d'enfants Kehlen

1, rue de Kopstal L-8284 Kehlen
Tél. classes : voir pages 10-13

École Centrale Kehlen

Rue de Nospelt L-8283 Kehlen
Tél. : 30 82 92 - 1 ou 621 33 90 61
Tél. classes : voir pages 15-21

Hall des Sports Kehlen

2, rue de Nospelt L-8283 Kehlen
(accès par la rue de la Libération)
Tél. : 30 59 50 - 1 ou 30 82 92 384

Service d'éducation et d'accueil (SEA)

2, rue de Nospelt L-8283 Kehlen
(accès par la rue de la Libération)
Tél. : 30 82 92 - 400 ou 621 33 90 62
E-Mail : sea.mr@kehlen.lu

Maison Relais Olm - Accueil Parascolaire « PRÉCOCE »

12-A, bd. Robert Schuman L-8340 Olm

Maison Relais Kehlen - Accueil Parascolaire « PRÉSCOLAIRE »

1-A, rue de Schoenberg L-8283 Kehlen

Maison Relais Kehlen - Accueil Parascolaire « PRIMAIRE »

Liberatiounsstrooss L-8283 Kehlen

SEA – Crèche Keispelt

c/o TIBOR Michèle / 13, rue de Meispelt L-8293 Keispelt
Tél. : 30 91 99
E-Mail : sea.creche@kehlen.lu

Président du Comité d'École

Monsieur Paul BODSON
Tél. : 30 82 92 - 307 (Répondeur)
paul.bodson@education.lu

Président de la commission scolaire

Monsieur Guy BREDEN
8, rue de Brameschhof L-8285 Kehlen
Tél. : 621 32 83 70
E-Mail : gbreden@pt.lu

Direction de l'enseignement fondamental – Région 2

Directeur : Monsieur David BETTINELLI
Directrices adjointes : Mmes. Monique DIEDERICH /
Jackie HAUFFELS (ESEB) / Nadine LEMMER
2-4, parc d'activités (bât. C) L-8308 Capellen
Tél. 247 55 110
E-Mail : secretariat.mamer@men.lu

Équipe de Soutien des Élèves à Besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)

Tél. 247 55 105
E-Mail : ci.mamer@men.lu

Contacts autres directions de région

www.enseignement-fondamental.lu

SERVICES D'ORDRE GÉNÉRAL

Ligue médico-sociale
21 - 23, rue Henri VII L-1725 Luxembourg
Tél. : 22 00 99 - 1 / F. 47 50 97 / www.ligue.lu

Écoute et Parole « Oppent Ouer »
17A, route de Longwy / L-8080 Bertrange
Stina PASCOLINI : Tél. : 247-55 115 / E-Mail : stina.pascolini@men.lu
Sandy ROULLING : Tél. : 247-55 106 / E-Mail : sandy.roulling@men.lu
Claudine WAGNER : Tél. : 247-55 106 / E-Mail : claudine.wagner@men.lu



E GUDDEN TIPP!

Mir recommandéieren Iech reegelméisseg de Site vun der Grondschoul
Kielen ënnert WWW.SCHOUL-KIELEN.LU ze besichen a besonnesch
déi nei Multimedia-Säiten!

NÜTZLICHE ADRESSEN

Service de rééducation précoce

59, rue des Romains L-8041 Strassen
Tél. : 25 10 30 / F. 25 10 30 30 / www.srp.lu

SIPO Mamer

Suivi pédagogique et thérapeutique
du jeune enfant et de sa famille
7, rue du Millénaire L-8254 Mamer
Tél. : 44 71 71 / F. 44 71 81 / www.sipo.lu

SIPO Ettelbruck

Suivi pédagogique et thérapeutique
du jeune enfant et de sa famille
5a, impasse Abbé Muller L-9065 Ettelbruck
Tél. : 81 31 35 21 / F. 81 31 36 / www.sipo.lu

Ombuds-Comité fir d'Rechter vum Kand

2, rue du Fort Wallis L-2714 Luxembourg
Tél. : 26 12 31 24 / F. 26 12 31 25 / www.ork.lu

Service krank Kanner doheem

95, rue de Bonnevoie L-1260 Luxembourg
Tél. : 48 07 79 / www.fed.lu/servkrankkanner

Families First-Croix Rouge

10, rue Henri Dunant L-8081 Bertrange
Tél. : 27 55 64 60 / www.croix-rouge.lu

Office social

Thérèse WAGENER
18, rue des Maximins L-8247 Mamer / Tél. : 26 11 37 22

Kanner - Jugendtelefon

N° gratuit et anonyme / Tél. : 116 111

Elterentelefon/ Écoute parents

Tél. : 26 64 05 55

Chatberodung

www.kjt.lu

SERVICES LIÉS AUX PROBLÈMES D'AUDITION ET DU LANGAGE

Service audiophonologique

20, rue de Bitbourg / L-1273 Luxembourg
Tél. : 24 77 55 00

Association luxembourgeoise des orthophonistes

B.P. 898 L- 2018 Luxembourg / www.alo.lu

Centre de Logopédie

4, place Thomas Edison L-1483 Strassen
Tél. : 44 55 95 – 1 / www.logopedie.lu

Service de l'éducation différencié

29, rue Aldringen L-2926 Luxembourg
Tél. : 247 - 85178 ou - 85181 / F. 46 01 05 / www.ediff.lu

SERVICES LIÉS AUX PROBLÈMES DE VUE

Service orthoptique et plénoptique

3-5, rue Auguste Lumière L-1950 Luxembourg
Tél. : 24 77 56 78

Institut pour déficients visuels

17-A, route de Longwy L-8080 Bertrange
Tél. : 45 43 06 – 1 / www.idv.lu

Association des aveugles et malvoyants du Luxembourg asbl

47, rue de Luxembourg L-7540 Berschbach/Mersch
Tél. : 32 90 31 - 300 / F. 32 91 81 /
www.blannevereengung.lu

SERVICES LIÉS AUX TROUBLES DU COMPORTEMENT

Centre d'information et de prévention

21, boulevard Pierre Dupong L-1430 Luxembourg
Tél. : 45 55 33 / F. 45 55 33 55





IMPRESSUM

Éditeur responsable : le collège échevinal / Photos : équipe de la Photothék Kielen, personnel enseignant, équipe de la Maison Relais.

Réalisation et production : Repères Communication

WWW.KEHLEN.LU – WWW.SCHOUL-KIELEN.LU